
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 上帝的休战(the Truce Of God) 000001

2. 上帝的休战(the Truce Of God) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上帝的休战(The Truce of God)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ]['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑːrt]
The Project Gutenberg eBook , The Truce of God , by Mary Roberts Rinehart
这 项目 古腾堡 电子书 ， 这 休战 的 上帝 ， 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

, ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hærəld] ['sɪkəl]
, Illustrated by Harold Sichel
， 插图 经过 哈罗德 西歇尔

古腾堡计划电子书《上帝的休战》，作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特，插图：哈罗德·西切尔

[ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] [gɒd]
The Truce of God
这 休战 的 上帝

上帝的休战

[baɪ]['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑːrt]
By Mary Roberts Rinehart
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['hærəld] ['sɪkəl]
Decorations by Harold Sichel
装饰 经过 哈罗德 西歇尔

哈罗德·西切尔的装饰作品

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] Company1920
George H . Doran Company1920
乔治 H . 多兰 Company1920

乔治·H·多兰公司 1920

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ai]
I
我

我

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [dɔːnd] [ðæt] [jɪə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
Now the day of the birth of our Lord dawned that year grey and dreary ,
现在 这 天 的 这 出生 的 我们的 主 黎明 那 年 灰色的 和 凄凉 ，

那一年，主诞辰之日黎明时分，天空阴沉灰暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .
and a Saturday .
和 一个 周六 .

还有一个星期六。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
But , despite the weather , in the town at the foot of the hill there was
但 , 尽管 这 天气 , 在 这 镇 在 这 脚 的 这 爬坡道 那里 曾是
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

但是，尽管天气恶劣，山脚下的小镇上却洋溢着欢乐的气氛。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
as befitted so great a festival .
作为 合适的 所以 伟大的 一个 节日 .

不愧是一场盛大的节日。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][fæt][stɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
The day before a fat steer had been driven to the public square and there
这 天 前 一个 胖的 转向 有 到过 驱动 到 这 民众 正方形 和 那里
[drest] [ænd; ənd] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] .
dressed and trussed for the roasting .
穿着 和 桁架 为了 这 烘焙 .

前一天，一头肥牛被赶到广场上，在那里被宰杀、捆扎好，准备烤着吃。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑ:kəs] [rɪ'vi:ld] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] [greɪt] [hi:ps] [ɒv; əv]
The light of morning falling on his carcass revealed around it great heaps of
这 光 的 早晨 坠落 在 他的 尸体 揭晓 大约 它 伟大的 堆积如山 的
[fru:ts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .
fruits and vegetables .
水果 和 蔬菜 .

晨光洒在他的尸体上，照亮了周围堆积如山的水果和蔬菜。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['prɒspərəs] .
For the year had been prosperous .
为了 这 年 有 到过 繁荣 .

这一年过得很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['əʊvəlɔ:d] [sʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [tɒp] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz]
But the young overlord sulked in his castle at the cliff top , and bit his
但 这 年轻的 霸王 生闷气 在 他的 城堡 在 这 悬崖 顶部 , 和 少量 他的
[neɪlz] .
nails .
指甲 .

但这位年轻的领主却闷闷不乐地待在悬崖顶上的城堡里，不停地咬指甲。

[frɒm; frəm] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
From Thursday evening of each week to the morning of Monday ,
从 周四 晚上 的 每个 星期 到 这 早晨 的 周一 ,
['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [pi:s] ,
Mother Church had decreed peace ,
母亲 教会 有 颁布 和平 ,

从每周四晚上到周一早上，教会颁布法令，宣布和平。

[ə; eɪ] [tru:s] [ɒv; əv][gɒd] .
a Truce of God .
一个 休战 的 上帝 .

上帝的休战。

[θriː] [fʊl] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['pɒlɪʃt] [ðeə(r)] ['wepənz]
Three full days out of each week his men - at - arms polished their weapons
三 满的 天 出去 的 每个 星期 他的 男人 - 在 - 武器 抛光 他们的 武器
[ænd; ənd] [gruː] [fæt] .
and grew fat .
和 生长 胖的 .

每周有整整三天，他的士兵们都在擦亮武器，结果都长胖了。

[θriː] [fʊl] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Three full days out of each week his grudge against his cousin , Philip of the
三 满的 天 出去 的 每个 星期 他的 怨恨 反对 他的 表哥 , 菲利普 的 这
[blæk] [bɪəd] ,
Black Beard ,
黑色的 胡须 ,

每周有整整三天，他都在发泄对表兄黑胡子菲利普的怨恨。

[mʌst; məst] [fiːd] [ɒn] [ɪt'self] .
must feed on itself .
必须 喂养 在 本身 .

必须以自身为食。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [muːd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tʊr] ,
His dark mood irritated the Bishop of Tours ,
他的 黑暗的 情绪 受刺激 这 主教 的 旅游 ,

他阴郁的情绪激怒了图尔主教。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['skændələs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
who had come to speak of certain scandalous things which had come to
WHO 有 来 到 说话 的 肯定 丑闻 事物 哪个 有 来 到
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他前来讲述他所听到的一些令人不齿的事情。

[tʃɑːlz] [hɜːd] [hɪm] [θruː] .
Charles heard him through .
查尔斯 听到 他 通过 .

查尔斯听他把事情说完了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['vaɪələntli] , [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" She took refuge with him , " he said violently , when the Bishop had finished .
" 她 采取 避难所 和 他 , " 他 说 暴力 , 什么时候 这 主教 有 完成的 .

“她投奔了他，”主教说完后，他厉声说道。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [heɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [jet] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [hɪm] . "
" She knew what hate there was between us , yet she took refuge with him . "
" 她 知道 什么 恨 那里 曾是 之间 我们 , 然而 她 采取 避难所 和 他 . "

“她明知我们之间有多么仇恨，却还是投奔了他。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['maɪldli] , " [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə]
" The question is , " said the Bishop mildly , " why she should have been driven to
" 这 问题 是 , " 说 这 主教 轻微地 , " 为什么 她 应该 有 到过 驱动 到
['refjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

“问题是，”主教温和地说，“她为什么会被迫逃亡呢？”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] — "
A gentle lady , a faithful wife — "
一个 温和的 女士 , 一个 忠实 妻子 — "

一位温柔的女士，一位忠贞的妻子——

" ['diəs] !
" **Deus** !
" 上帝 !

"上帝!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] [klæpt] [ə; eɪ] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" **The young seigneur clapped a fist on the table .**
" 这 年轻的 领主 鼓掌 一个 拳头 在 这 桌子 .

年轻的领主一拳砸在桌子上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" **You know well the reason .**
" 你 知道 出色地 这 原因 .

你很清楚原因。

[ə; eɪ] ['bærən] ['wʊmən] ! "
A barren woman ! "
一个 荒芜 女士 ! "

一个不孕的女人!

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
" **She had borne you a daughter .**
" 她 有 出生 你 一个 女儿 .

她给你生了一个女儿。

" [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .
" **But Charles was far gone in rage and out of hand .**
" 但 查尔斯 曾是 远的 已消失 在 愤怒 和 出去 的 手 .

但查尔斯当时怒不可遏，完全失去了理智。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [ɪəz] [tuː; tə] [bed] ,
The Bishop took his offended ears to bed ,
这 主教 采取 他的 被冒犯了 耳朵 到 床 ,

主教捂着他那受辱的耳朵上床睡觉了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] , [wɪð] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
and left him to sit alone by the dying fire , with bitterness for company .
和 左边 他 到 坐 独自的 经过 这 垂死 火 , 和 苦味 为了 公司 .

留下他独自一人坐在即将熄灭的炉火旁，只有痛苦陪伴着他。

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɪŋəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ;
Came into the courtyard at midnight the Christmas singers from the town ;
来 进入 这 庭院 在 午夜 这 圣诞节 歌手 从 这 镇 ;

午夜时分，镇上的圣诞歌手们来到了庭院;

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [beɪs] , [ðə; ði] ['krɒkəri] - ['selə(r)] [huː] [sæŋ] [fɔːl'setəʊ] ,
the blacksmith rolling a great bass , the crockery - seller who sang falsetto ,
这 铁匠 滚动 一个 伟大的 低音 , 这 陶器 - 卖方 WHO 唱 假声 ,

铁匠卷制出浑厚的低音吉他，卖陶器的人用假声唱歌，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [slept] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
and a fool of the village who had slept overnight in a manger on the
和 一个 傻子 的 这 村庄 WHO 有 睡着了 过夜 在 一个 马槽 在 这
['həʊli] [iːv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
holy eve a year before and had brought from it ,
圣 前夕 一个 年 前 和 有 带来 从 它 ,

还有村里一个傻瓜，他在一年前的圣夜睡在马槽里，并从马槽里带来了……

[nɒt] [wɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
not wit , but a voice from Heaven .
不是 有 , 但 一个 嗓音 从 天堂 .

不是机智，而是来自天堂的声音。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
A miracle of miracles .
一个 奇迹 的 奇迹 .

奇迹中的奇迹。

[ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [speɪs] .
The men - at - arms in the courtyard stood back to give them space .
这 男人 - 在 - 武器 在 这 庭院 站立 后退 到 给 他们 空间 .

院子里的卫兵们退后一步，给他们留出空间。

[ðeɪ] [sæŋ] [wɪð] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] , [wɪð] [fʊl] - [θrəut] ['vɪgə(r)] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][bɪt]['weərəli] ,
They sang with eyes upturned , with full - throated vigour , albeit a bit warily ,
他们 唱 和 眼睛 翻转 , 和 满的 - 喉咙 活力 , 尽管 一个 少量 谨慎地 ,

他们仰着头，嗓音洪亮地歌唱，虽然带着一丝警惕。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with an anxious glance now and then toward those windows beyond which the
和 一个 焦虑的 瞥一眼 现在 和 然后 朝向 那些 视窗 超过 哪个 这
[jʌŋ] [lɔːd] [sʌlk] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
young lord sulked by the fire .
年轻的 主 生闷气 经过 这 火 .

他不时焦虑地瞥一眼窗外，只见年轻的领主正坐在壁炉旁生闷气。

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lait] [dɪ'vaɪn] ,
" The Light of Light Divine ,
" 这 光 的 光 神圣的 ,

“神圣之光”

[truː] ['braɪtnəs] [ˌʌndɪ'faɪld] .
True Brightness undefiled .
真的 亮度 未受污染的 .

纯净无瑕的真正亮度。

[hiː; hi] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][sɪn] ,
He bears for us the shame of sin ,
他 熊 为了 我们 这 耻辱 的 罪 ,

他替我们承担了罪的羞耻，

[ə; eɪ]['həʊli] , ['spɒtləs] [tʃaɪld] .
A holy , spotless Child .
一个 圣 , 一尘不染 孩子 .

一个圣洁无瑕的孩子。

" [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .
" They sang to the frosty air .
" 他们 唱 到 这 霜冻 空气 .

他们向寒冷的空气歌唱。

[wen] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] ['fægɒt][wɒz; wəz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt]
When neither money nor burning fagot was flung from the window they watched
什么时候 两者都不 钱 也不 燃烧 柴草 曾是 扔 从 这 窗户 他们 观看
,
,
,

当窗外既没有扔出钱财也没有扔出燃烧的柴火时，他们目睹了这一切。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [rɪ'liːvd] [ɪf] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .
they took their departure , relieved if unrewarded .
他们 采取 他们的 离开 , 松了口气 如果 无回报 .

他们启程了，虽然没有得到回报，但也感到如释重负。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ɑːmz] .
In former years the lady of the Castle had thrown them alms .
在 以前的 年 这 女士 的 这 城堡 有 抛掷 他们 施舍 .

往年，城堡的女主人曾施舍给他们。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
But times had changed .
但 时代 有 已更改 .

但时代变了。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [sʌlk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Now the gentle lady was gone , and the seigneur sulked in the hall .
现在 这 温和的 女士 曾是 已消失 , 和 这 领主 生闷气 在 这 大厅 .

那位温柔的女士已经离开，领主独自在大厅里生闷气。

[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [tʃɑːlz] [ðə; ði][feə(r)] [tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][bed] .
With the dawn Charles the Fair took himself to bed .
和 这 黎明 查尔斯 这 公平的 采取 他自己 到 床 .

天亮时分，查理四世便上床睡觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] , ['pætə] ['beəfʊt] [ə'lɒŋ] [stəʊn] [flɔːz] , [keɪm] [klə'tɪldə] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
And to him , pattering barefoot along stone floors , came Clotilde , the child of his disappointment .
和 到 他 , 打节拍 赤脚 沿着 石头 楼层 , 来了 克洛蒂尔德 , 这 孩子 的 他的 失望 .

克洛蒂尔德，他失望的结晶，赤着脚轻快地走在石板地上，来到了他面前。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
" Are you asleep ?
" 是 你 睡着了 ?

你睡着了吗?

" [wʌn] [ɑːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsə(r)] .
" One arm under his head , he looked at her without answer .
" 一 手臂 在下面 他的 头 , 他 看起来 在 她 没有 回答 .

他一只胳膊枕在脑后，没有回答她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
" It is the anniversary of the birth of our Lord , " she ventured .
" 它 是 这 周年纪念日 的 这 出生 的 我们的 主 , " 她 冒险 .

“今天是主诞辰纪念日，”她试探性地说道。

" [tə'deɪ] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] .
" Today He is born .
" 今天 他 是 出生 .

“今天祂降生了。”

[ai] [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['veri] [kəʊld][hænd] .
I thought — " She put out a small , very cold hand .
我 想法 — " 她 放 出去 一个 小的 , 非常 寒冷的 手 .

我心想——”她伸出一只又小又冰冷的手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
But he turned his head away .
但 他 转向 他的 头 离开 .

但他把头扭开了。

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" Back to your bed , " he said shortly .
" 后退 到 你的 床 , " 他 说 不久 .

“回床上躺着吧。”他简短地说。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] , [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] ?
" Where is your nurse , to permit this ?
" 在哪里 是 你的 护士 , 到 允许 这 ?

“你们的护士在哪里？怎么会允许这种事发生？”

" [ðə; ðiː] [tʃaɪldz] [feɪs] [fel] .
" The child's face fell .
" 这 孩子的 脸 跌倒 .

孩子的脸色垮了下来。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Something she had expected , some miracle , perhaps , a softening of the lord her father ,
某物 她 有 预期的 , 一些 奇迹 , 也许 , 一个 软化 的 这 主 她 父亲 ,

她预料之中的事情发生了，或许是个奇迹，她父亲这位大人态度有所软化。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːsk][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [buːn] .
so that she might ask of him a Christmas boon .
所以 那 她 可能 问 的 他 一个 圣诞节 恩惠 .

这样她就可以向他索要一份圣诞礼物了。

[ðə; ðiː] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [rɔːt] ,
The Bishop had said that Christmas miracles were often wrought ,
这 主教 有 说 那 圣诞节 奇迹 是 经常 锻 ,

主教曾说过，圣诞节奇迹经常发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
and she herself knew that this was true .
和 她 她自己 知道 那 这 曾是 真的 .

她自己也知道这是真的。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ðiː] [fuːl] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Had not the Fool secured his voice ,
有 不是 这 傻子 安全 他的 嗓音 ,

如果愚者没有保护好自己的声音，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['laɪtli] [held] [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ['truːbədɔː(r)] ,
so that he who had been but lightly held became the village troubadour ,
所以 那 他 WHO 有 到过 但 轻轻 握住 成为 这 村庄 吟游诗人 ,

于是，原本只是个无足轻重的人物，变成了村里的吟游诗人。

[ænd; ənd] [slept] [wɔːm] [ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət] [naɪt] ?
and slept warm and full at night ?
和 睡着了 温暖的 和 满的 在 夜晚 ?

晚上睡得暖和又香甜？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɪʃəp] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
She had gone to the Bishop with this the night before .
她 有 已消失 到 这 主教 和 这 这 夜晚 前 .

她前一天晚上带着这个去见了主教。

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][ɔːl] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If I should lie in a manger all night , " she said ,
" 如果 我 应该 说谎 在 一个 马槽 全部 夜晚 , " 她 说 ,

“如果我整夜躺在马槽里，”她说，

['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wel] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , " [wʊd] [ai] [bɪ'kʌm]
standing with her feet well apart and looking up at him , " would I become
常设 和 她 脚 出色地 除 和 寻找 向上 在 他 , " 会 我 变得
[ə; eɪ] [bɔɪ] ?
a boy ?
一个 男生 ?

她双脚分开站着，仰头看着他，"我会变成男孩吗？"

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" The Bishop tugged at his beard .
" 这 主教 拉扯 在 他的 胡须 .

主教扯了扯胡子。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] !
" A boy , little maid !
" 一个 男生 , 小的 女佣 !

"一个男孩，小女仆！"

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [skɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɔɪstə(r)]
Would you give up your blue eyes and your soft skin to be a roystering
会 你 给 向上 你的 蓝色的 眼睛 和 你的 柔软的 皮肤 到 是 一个 罗伊斯特林
[læd] ? "
lad ? "
小伙子 ? "

你愿意放弃你的蓝眼睛和柔嫩的皮肤，去当个浪荡公子吗?

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ,
" My father wishes for a son ,
" 我的 父亲 愿望 为了 一个 儿子 ,

我父亲想要个儿子，

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['ʃædoʊd] [ðə; ði]
" she had replied and the cloud that was over the Castle shadowed the
" 她 有 回复 和 这 云 那 曾是 超过 这 城堡 阴影 这
['bɪʃəps] [aɪz] .
Bishop's eyes .
主教的 眼睛 .

她回答道，笼罩在城堡上空的乌云遮蔽了主教的双眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" It would not be well , " he replied , " to tamper with the works of the
" 它 会 不是 是 出色地 , " 他 回复 , " 到 篡改 和 这 作品 的 这
[ɔːl'maɪti] .
Almighty .
全能者 .

"篡改全能者的杰作是不明智的，"他回答说。

[preɪ] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [biː; bi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ]
Pray rather for this miracle , that your father's heart be turned toward you
祈祷 相当 为了 这 奇迹 , 那 你的 父亲的 心 是 转向 朝向 你
[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
and toward the lady ,
和 朝向 这 女士 ,

你应该祈求这个奇迹，愿你父亲的心转向你和那位女士。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
your mother .
你的 母亲 .

你的母亲。

" [səʊ]['djʊərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] [buːn] ['stedfɑːstli] .
" So during much of the night she had asked this boon steadfastly .
" 所以 期间 很多 的 这 夜晚 她 有 问 这 恩惠 坚定不移 .

“所以，在夜里的大部分时间里，她都坚定不移地祈求这个恩惠。”

[bʌt; bət] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd] .
But clearly she had not been heard .
但 清楚地 她 有 不是 到过 听到 .

但显然她的话没有被听到。

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
" Back to your bed ! " said her father , and turned his face away .
" 后退 到 你的 床 ! " 说 她 父亲 , 和 转向 他的 脸 离开 .

“回床上去！”她父亲说完，转过脸去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['leðə(r)] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
So she went as far as the leather curtain which hung in the doorway and there she turned .
所以 她 去 作为 远的 作为 这 皮革 窗帘 哪个 悬挂 在 这 门口 和 那里 她 转向 .

于是她走到挂在门口的皮帘前，转身离开了。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [sɪŋ] ?
" Why do they sing ?
" 为什么 做 他们 唱歌 ?

他们为什么唱歌?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" she had asked the Bishop , of the blacksmith and the others ,
" 她 有 问 这 主教 , 的 这 铁匠 和 这 其他的 ,

她曾问过主教、铁匠和其他人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪəd] , " [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði][hɑːd][ɒv; əv] [hɑːt] .
and he had replied into his beard , " To soften the hard of heart .
和 他 有 回复 进入 他的 胡须 , " 到 软化 这 难的 的 心 .

他对着胡须回答说：“为了软化铁石心肠的人。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['riːdi] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" So she turned in the doorway and sang in her reedy little voice ,
" 所以 她 转向 在 这 门口 和 唱 在 她 芦苇 小的 嗓音 ,

于是她转身站在门口，用她那细小的嗓音唱了起来。

[mʌtʃ] [θɪnd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] , [sæŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .
much thinned by the cold , sang to soften her young father's heart .
很多 变薄 经过 这 寒冷的 , 唱 到 软化 她 年轻的 父亲的 心 .

被寒冷冻得瘦骨嶙峋的她，唱着歌来软化她年轻父亲的心。

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lait] [dɪ'vaɪn] ,
" The Light of Light Divine ,
" 这 光 的 光 神圣的 ,

“神圣之光”

[truː] ['braɪtnəs] [ˌʌndɪ'faɪnd] .
True Brightness undefined .
真的 亮度 不明确的 .

真实亮度未定义。

[hiː; hi] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][sɪn] ,
He bears for us the shame of sin ,
他 熊 为了 我们 这 耻辱 的 罪 ,

他替我们承担了罪的羞耻，

[ə; eɪ]['həʊli] , ['spɒtləs] [tʃaɪld] .
A holy , spotless Child .
一个 圣 , 一尘不染 孩子 .

一个圣洁无瑕的孩子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [feɪld] .
" But the song failed .
" 但 这 歌曲 失败的 .

但这首歌失败了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['aʊə(r)] ,
Perhaps it was the wrong hour ,
也许 它 曾是 这 错误的 小时 ,

或许是时间不对。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd]
or perhaps it was because she had not slept in the manger and
或者 也许 它 曾是 因为 她 有 不是 睡着了 在 这 马槽 和
[brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [vɔɪs] .
brought forth the gift of voice .
带来 前进 这 礼物 的 嗓音 .

或许是因为她没有睡在马槽里，而是生下了说话的能力。

" [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Blood of the martyrs ! " shouted her father , and raised himself on his
" 血 的 这 殉道者 ! " 喊叫 她 父亲 , 和 提高 他自己 在 他的
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

“烈士的鲜血！”她父亲喊道，并用手肘撑起身子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] .
Get back to your bed .
得到 后退 到 你的 床 .

回床上躺下。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I shall have a word with someone for this .
我 将 有 一个 单词 和 某人 为了 这 .

我会找人谈谈这件事。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɜːd] [hɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd]
" Whether it had softened him or not it had stirred him , so she made
" 无论 它 有 软化 他 或者 不是 它 有 搅拌 他 , 所以 她 制成
[hɜː(r); hə(r)] [pliː] .
her plea .
她 恳求 .

“不管这是否软化了他的心，都触动了他，所以她提出了请求。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
" It is His birthday .
" 它 是 他的 生日 .

今天是他的生日。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] .
I want to see my mother .
我 想 到 看 我的 母亲 .

我想见我妈妈。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bæk]
" Then she ducked under the curtain and ran as fast as she could back
" 然后 她 躲闪 在下面 这 窗帘 和 跑 作为 快速地 作为 她 可以 后退

[tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .
to where she belonged .
到 在哪里 她 属于 .

然后她钻过窗帘，飞快地跑回了她该在的地方。

['terə(r)] [wɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Terror winged her feet .
恐怖 有翅膀的 她 脚 .

恐惧如翼般拂过她的双脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [wɜːd] .
She had spoken a forbidden word .
她 有 说 一个 禁止 单词 .

她说出了禁忌之词。

[ɔːl] [sliːp] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðə; ði][feə(r)] .
All sleep was gone from Charles the Fair .
全部 睡觉 曾是 已消失 从 查尔斯 这 公平的 .

查理四世彻夜难眠。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
He lay on his elbow in his bed and thought of things that he wished to
他 躺 在 他的 弯头 在 他的 床 和 想法 的 事物 那 他 希望 到

[fə'get] :
forget :
忘记 :

他用手肘撑着身子躺在床上，想着那些他想要忘记的事情：

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [eɪt] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [hɪm]
of the wife he had put away because in eight years she had borne him
的 这 妻子 他 有 放 离开 因为 在 八 年 她 有 出生 他

[nəʊ][sʌn] ;
no son ;
不 儿子 ;

他休掉了妻子，因为八年来妻子没有给他生儿子；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lændz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['fɪlɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɪəd] ,
of his great lands that would go to his cousin , Philip of the Black Beard ,
的 他的 伟大的 土地 那 会 去 到 他的 表哥 , 菲利普 的 这 黑色的 胡须 ,

他的大片土地将传给他的表兄黑胡子菲利普。

[huːm] [hiː; hi] [heit] ;
whom he hated ;
谁 他 憎恨 ;

他憎恨的人；

[ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [huː] [wuːd] [hɪm] [wɪð] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ;
of girls in the plain who wooed him with soft eyes and whom he passed by ;
的 女孩们 在 这 清楚的 WHO 追求 他 和 柔软的 眼睛 和 谁 他 通过了 经过 ;

平原上那些用温柔眼神向他示爱的姑娘们，他都视而不见；

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] [huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['juːʒəri]
of a Jew who lay in a dungeon beneath the Castle because of usury
的 一个 犹 WHO 躺 在 一个 地牢 下面 这 城堡 因为 的 高利贷

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and other things .
和 其他 事物 .

一个犹太人因为放高利贷和其他罪行而被关押在城堡的地牢里。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ,
After a time he slept again , but lightly , for the sun came in through the deep ,
后 一个 时间 他 睡着了 再次 ， 但 轻轻 ， 为了 这 太阳 来了 在 通过 这 深的 ，

过了一会儿，他又睡着了，但睡得很浅，因为阳光穿透了深渊照了进来。

[ˌʌnˈʃeɪdɪd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
unshaded window and fell on his face and on the rushes that covered the floor .
未着色 窗户 和 跌倒 在 他的 脸 和 在 这 冲刺 那 涵盖 这 地面 .

没有遮光的窗户，他摔倒了，脸朝下摔在了铺满地板的芦苇丛上。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] [ˈɡrɪmnəs] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] .
And in his sleep the grimness was gone , and the pride .
和 在 他的 睡觉 这 阴郁 曾是 已消失 ， 和 这 自豪 .

睡梦中，他的阴郁消失了，骄傲也消失了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sæd] , [kənˈtend] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
And his mouth , which was sad , contended with the firmness of his chin .
和 他的 嘴 ， 哪个 曾是 伤心 ， 有争议 和 这 硬度 的 他的 下巴 .

他那略带忧伤的嘴唇，与他坚毅的下巴形成鲜明对比。

[kləˈtɪldə] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .
Clotilde went back to her bed and tucked her feet under her to warm them .
克洛蒂尔德 去 后退 到 她 床 和 塞进去 她 脚 在下面 她 到 温暖的 他们 .

克洛蒂尔德回到床上，把脚蜷缩在身下取暖。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [əˈsliːp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈəʊpən] ;
In the next room her nurse lay on a bed asleep , with her mouth open ;
在 这 下一个 房间 她 护士 躺 在 一个 床 睡着了 ， 和 她 嘴 打开 ；

隔壁房间里，她的护士躺在床上睡着了，嘴巴张着；

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] [skɪn] ,
outside in the stone corridor a page slept on a skin ,
外部 在 这 石头 走廊 一个 页 睡着了 在 一个 皮肤 ，

外面石砌走廊里，一个侍童睡在兽皮上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [drɑːft] .
with a corner over him against the draught .
和 一个 角落 超过 他 反对 这 草稿 .

他用一个角抵住风。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She thought things over while she warmed her feet .
她 想法 事物 超过 尽管 她 温暖 她 脚 .

她一边烤脚取暖，一边思考着事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ˈsɒfn] [ɔːl] [hɑːts] .
It was clear that singing did not soften all hearts .
它 曾是 清除 那 歌唱 做过 不是 软化 全部 心 .

很明显，唱歌并不能软化所有人的心。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] [ˈveri] [wel] .
Perhaps she did not sing very well .
也许 她 做过 不是 唱歌 非常 出色地 .

或许她唱歌不太好听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt][wʌn] [mait] [preɪ] [wɪð] [həʊp] .
But the Bishop had said that after one had done a good act one might pray with hope .
但 这 主教 有 说 那 后 一 有 完毕 一个 好的 行为 一 可能 祈祷 和 希望 .

但主教曾说过，行善之后，可以怀着希望祈祷。

[ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [ækt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ;
She decided to do a good act and then to pray to see her mother ;
她 决定 到 做 一个 好的 行为 和 然后 到 祈祷 到 看 她 母亲 ;

她决定做好事，然后祈祷能见到她的母亲；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [mait] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
she would pray also to become a boy so that her father might care for her .
她 会 祈祷 还 到 变得 一个 男生 所以 那 她 父亲 可能 关心 为了 她 .

她也曾祈祷自己能变成男孩，这样她的父亲就能照顾她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] .
But the Bishop considered it a little late for such a prayer .
但 这 主教 经过考虑的 它 一个 小的 晚的 为了 这样的 一个 祷告 .

但主教认为现在做这样的祈祷有点晚了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
She made terms with the Almighty , sitting on her bed .
她 制成 条款 和 这 全能者 , 坐着 在 她 床 .

她坐在床上，向上帝忏悔。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [ækt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,
" I shall do a good act , " she said , " on this the birthday of Thy Son ,
" 我 将 做 一个 好的 行为 , " 她 说 , " 在 这 这 生日 的 你的 儿子 ,

“我将在祢儿子的诞辰之际做一件好事，”她说，“

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
and after that I shall ask for the thing Thou knowest of .
和 后 那 我 将 问 为了 这 事物 你 最了解 的 .

之后，我将向你祈求你所知道的那件事。

" [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði][dʒuː] .
" After much thinking , she decided to free the Jew .
" 后 很多 思维 , 她 决定 到 自由的 这 犹 .

经过一番深思熟虑，她决定释放那个犹太人。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əʊn] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ˈæktɪd][æt; ət][wʌns] .
And being , after all , her father's own child , she acted at once .
和 存在 , 后 全部 , 她 父亲的 自己的 孩子 , 她 行动 在 一次 .

毕竟，她是父亲的亲生女儿，所以她立即采取了行动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [kəʊld] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð] [bɑːrz] .
It was a matter of many cold stone steps and much fumbling with bars .
它 曾是 一个 事情 的 许多 寒冷的 石头 步骤 和 很多 笨拙 和 酒吧 .

那意味着要走很多冰冷的石阶，还要费力地摸索扶着栏杆。

[bʌt; bət] [gɪ'lɛm] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][hæd; həd] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
But Guillem the gaoler had crept up to the hall and lay sleeping by the fire ,
但 吉列姆 这 看守 有 悄悄地爬向上 到 这 大厅 和 躺 睡眠 经过 这 火 ,

但狱卒吉列姆悄悄溜进了大厅，躺在火炉旁睡着了。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɒgz] [ə'baʊt] [hɪm] .
with a dozen dogs about him .
和 一个 打 狗 关于 他 .

他身边跟着十几条狗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:s] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] .
It was the time of the Truce of God , and vigilance was relaxed .
它 曾是 这 时间 的 这 休战 的 上帝 , 和 警觉 曾是 轻松 .

那是上帝的休战时期，警惕性有所放松。

['ɔ:lsəʊ] [gɪ'lɛm] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tɔ:k] [ðæt] [ðə; ði] [seɪ'njɜ:] ,
Also Guillem was in love with a girl of the village and there was talk that the seigneur ,
还 吉列姆 曾是 在 爱 和 一个 女孩 的 这 村庄 和 那里 曾是 讲话 那 这 领主 ,

此外，吉列姆还爱上了村里的一个姑娘，而且有传言说领主……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] , [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
in his loneliness , had seen that she was beautiful .
在 他的 孤独 , 有 已见 那 她 曾是 美丽的 .

在他孤独的时候，他发现她很漂亮。

[səʊ] [gɪ'lɛm] [slept] [tu:; tə] [fə'get] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:] [leɪ] [ə'weɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
So Guillem slept to forget , and the Jew lay awake because of rats and anxiety .
所以 吉列姆 睡着了 到 忘记 , 和 这 犹 躺 醒 因为 的 老鼠 和 焦虑 .

于是吉列姆睡去忘却烦恼，而犹太人却因为老鼠和焦虑而彻夜难眠。

[ðə; ði][dʒu:][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] [wen] [klə'tɪldə] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['əʊpən] ,
The Jew rose from the floor when Clotilde threw the grating open ,
这 犹 玫瑰 从 这 地面 什么时候 克洛蒂尔德 扔 这 格栅 打开 ,

克洛蒂尔德猛地打开栅栏时，那个犹太人从地上站了起来。

[ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['wɪəri] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪz] .
and blinked at her with weary and gentle eyes .
和 眨眼 在 她 和 厌倦 和 温和的 眼睛 .

他用疲惫而温柔的眼神眨了眨眼看着她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] , " [sed] [klə'tɪldə] ,
" It is the birthday of our Lord , " said Clotilde ,
" 它 是 这 生日 的 我们的 主 , " 说 克洛蒂尔德 ,

“今天是主的诞辰，”克洛蒂尔德说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [maɪ]['mʌðə(r)] [ə'gen] .
" and I am doing a good deed so that I may see my mother again .
" 和 我 是 正在做 一个 好的 契据 所以 那 我 可能 看 我的 母亲 再次 .

“我做一件好事，是为了能再次见到我的母亲。”

[bʌt; bət][gəʊ] ['kwɪkli] .
But go quickly .
但 去 迅速地 .

但要快点走。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Then she remembered something the Bishop had said to her ,
" 然后 她 记得 某物 这 主教 有 说 到 她 ,

"然后她想起主教曾对她说过的话，

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and eyed him thoughtfully as he stared at her .
和 眼睛 他 深思熟虑 作为 他 凝视 在 她 .

她若有所思地打量着他，而他也正盯着她看。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] ['aʊə(r)] [lɔːd] !
" But you do not love our Lord !
" 但 你 做 不是 爱 我们的 主 !

但是你们并不爱我们的主！

" [ðə; ði][dʒuː][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['kwaɪətli][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ə'gen] .
" The Jew put out his foot quietly so that she could not close the grating again .
" 这 犹 放 出去 他的 脚 悄悄 所以 那 她 可以 不是 关闭 这 格栅 再次 .

"犹太人悄悄地伸出脚，让她无法再次关上栅栏。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But he smiled into her eyes .
但 他 微笑 进入 她 眼睛 .

但他对着她笑了笑。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your Lord was a Jew , " he said .
" 你的 主 曾是 一个 犹 , " 他 说 .

他说："你的主是犹太人。"

[ðɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
This reassured her .
这 放心 她 .

这让她安心了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
It seemed to double the quality of mercy .
它 似乎 到 双倍的 这 质量 的 怜悯 .

它似乎使仁慈的品质加倍了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒərə(r)] [went] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] [ɪf]
She threw the door wide and the usurer went out cautiously , as if
她 扔 这 门 宽的 和 这 高利贷者 去 出去 谨慎地 , 作为 如果
[sə'spekt, 'sʌspekt][ə; eɪ][træp] .
suspecting a trap .
怀疑 一个 陷阱 .

她猛地把门推开，放高利贷的小心翼翼地走了出去，好像怀疑这是个陷阱。

[bʌt; bət] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [bɑːd] [wɪð] [blæk] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)] .
But patches of sunlight , barred with black , showed the way clear .
但 补丁 的 阳光 , 禁止 和 黑色的 , 显示 这 方式 清除 .

但点点阳光，被黑色条纹遮蔽，照亮了前路。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
He should have gone at once , but he waited to give her the
他 应该 有 已消失 在 一次 , 但 他 等待 到 给 她 这
['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
blessing of his people .
祝福 的 他的 人们 .

他本该立刻前往，但他却等到要代表他的族人给她祝福才离开。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Even then , having started , he went back to her .
甚至 然后 , 拥有 开始 , 他 去 后退 到 她 .

即使那样，既然已经开始了，他还是回到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [ɪn] [ðæt] ['fɪəsəm] [pleɪs] .
She looked so small in that fearsome place .
她 看起来 所以 小的 在 那 可怕的 地方 .

在那个可怕的地方，她显得那么渺小。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — "
" If there is something you wish , little maid , and I can secure it for you — "
" 如果 那里 是 某物 你 希望 , 小的 女佣 , 和 我 能 安全的 它 为了 你 — "

"小丫头，如果你有什么想要的，我可以帮你弄到——"

" [ai] [wɪʃ] [bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish but two things , " she said .
" 我 希望 但 二 事物 , " 她 说 .

"我只希望两件事，"她说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['əʊnli] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" I wish to be a boy , only I fear it is too late for that .
" 我 希望 到 是 一个 男生 , 仅有的 我 害怕 它 是 也 晚的 为了 那 .

"我希望成为一个男孩，只是恐怕为时已晚。"

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɪŋks] [səʊ] .
The Bishop thinks so .
这 主教 思考 所以 .

主教也这么认为。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
And I wish to see my mother .
和 我 希望 到 看 我的 母亲 .

我想见见我的母亲。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,
" And these being beyond his gift ,
" 和 这些 存在 超过 他的 礼物 ,

"而这些都超出了他的能力范围，

[ænd; ənd] [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and not contained in the pack he had fastened to his shoulders ,
和 不是 包含 在 这 盒 他 有 系紧 到 他的 肩膀 ,

而且并不在他肩上的背包里，

[hiː; hi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [wei] [tə'wɔːd] ['friːdəm] .
he only shook his head and took his cautious way toward freedom .
他 仅有的 摇晃 他的 头 和 采取 他的 谨慎 方式 朝向 自由 .

他只是摇了摇头，小心翼翼地走向自由。

['hævɪŋ] [traɪd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [klə'tɪldə] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Having tried song and a good deed , Clotilde went back again to her room ,
拥有 尝试 歌曲 和 一个 好的 契据 , 克洛蒂尔德 去 后退 再次 到 她 房间 ,

尝试了唱歌和做好事之后，克洛蒂尔德又回到了自己的房间。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ,
stepping over the page , who had curled himself up in a ball , like a puppy ,
步进 超过 这 页 , WHO 有 卷曲 他自己 向上 在 一个 球 , 喜欢 一个 小狗 ,

他跨过纸页，蜷缩成一团，像只小狗一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [slept] .
and still slept .
和 仍然 睡着了 .

然后还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
She crossed her hands on her breast and raised her eyes as she
她 交叉 她 双手 在 她 胸部 和 提高 她 眼睛 作为 她
[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .
had been taught .
有 到过 教授 .

她双手交叉放在胸前，抬起头，就像她被教导的那样。

" [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [traɪd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
" Now , O Lord , " she said , " I have tried song and I have tried a good
" 现在 , 哦 主 , " 她 说 , " 我 有 尝试 歌曲 和 我 有 尝试 一个 好的
[diːd] .
deed .
契据 .

“主啊,”她说，“我尝试过唱歌，也尝试过行善。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
I wish to see my mother .
我 希望 到 看 我的 母亲 .

我想见见我的母亲。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
" Perhaps it was merely coincidence that the level rays of the morning sun
" 也许 它 曾是 仅仅 巧合 那 这 等级 射线 的 这 早晨 太阳
[dʒʌst] [ðen] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
just then fell on the crucifix that hung on the wall ,
只是 然后 跌倒 在 这 十字架 那 悬挂 在 这 墙 ,

“或许这纯属巧合，清晨的阳光正好照射在墙上悬挂的十字架上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʊd]
and that although during all the year it seemed to be but of wood
和 那 虽然 期间 全部 这 年 它 似乎 到 是 但 的 木头
[ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,
and with closed eyes ,
和 和 关闭 眼睛 ,

虽然一年到头它看起来都像是木头做的，而且双眼紧闭，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [æz; əz] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] .
now it flashed as with life and the eyes were open .
现在 它 闪光灯 作为 和 生活 和 这 眼睛 是 打开 .

现在它像生命一样闪闪发光，眼睛也睁开了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,
" He was one of Your people , " she said to the crucifix ,
" 他 曾是 一 的 你的 人们 , " 她 说 到 这 十字架 ,

“他是你的子民,”她对着十字架说道。

" [ænd; ənd] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" and by now he is down the hill .
" 和 经过 现在 他 是 向下 这 爬坡道 .

“现在他已经下山了。”

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Now it was the custom on the morning of the Holy day for the
现在 它 曾是 这 风俗 在 这 早晨 的 这 圣 天 为了 这

[seɪˈnjɜː] [tuː; tə][raɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ˈstæliən] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
seigneur to ride his finest stallion to the top of the hill ,
领主 到 骑 他的 最好的 骘 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

按照习俗，在圣日早晨，领主会骑着他最好的骏马登上山顶。

[weə(r)] [led] [ə; eɪ] [stiːp] [rəʊd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
where led a steep road down into the town .
在哪里 引领 一个 陡 路 向下 进入 这 镇 .

那里有一条陡峭的道路通往镇上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , [gests] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] , [smɔːlə(r)]
There he dismounted , surrounded by his people , guests and soldiers , smaller
那里 他 下马 , 包围 经过 他的 人们 , 客人 和 士兵 , 较小的

[ˈvɪzɪtɪŋ] [nəʊˈbɪləti] ,
visiting nobility ,
访问 贵族 ,

他下了马，周围簇拥着他的部下、宾客、士兵以及前来拜访的小贵族。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
the household of the Castle .
这 家庭 的 这 城堡 .

城堡里的主人。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [set] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] ,
And , the stage being set as it were , and the village waiting below ,
和 , 这 阶段 存在 放 作为 它 是 , 和 这 村庄 等待 以下 ,

一切就绪，山下的村庄也已准备就绪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːdʒə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd]
it was his pleasure to give his charger a great cut with the whip and
它 曾是 他的 乐趣 到 给 他的 充电器 一个 伟大的 切 和 这 鞭 和

[send] [hɪm] [ˈgæləpɪŋ] ,
send him galloping ,
发送 他 疾驰 ,

他很高兴能用鞭子狠狠抽打他的战马，让它飞奔起来。

[ˌʌnˈridən] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
unridden , down the hill .
未骑乘 , 向下 这 爬坡道 .

无人骑乘，顺着山坡往下走。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [huː] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
The horse was his who caught it .
这 马 曾是 他的 WHO 捕捉 它 .

那匹马是他的，是他抓住的。

[bɪˈləʊ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] , [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈterə(r)][ænd; ənd][kjuːˈpɪdəti] .
Below waited the villagers , divided between terror and cupidity .
以下 等待 这 村民们 , 分割 之间 恐怖 和 贪婪 .

下面，村民们在恐惧和贪婪之间摇摆不定。

[əˈbʌv] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][fəʊk] .
Above waited the Castle folk .
多于 等待 这 城堡 民间 .

城堡上方，城堡里的人们正等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [stʊd] ['seɪfli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
It was an amusing game for those who stood safely along the
它 曾是 一个 有趣 游戏 为了 那些 WHO 站立 安全 沿着 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
parapet and watched ,
栏杆 和 观看 ,

对于那些安全地站在城垛上观看的人来说，这是一场有趣的比赛。

[wʌn] [ðæt] [kən'vʌls] [ðem; ðəm] [wɪð] ['merimənt] .
one that convulsed them with merriment .
一 那 抽搐 他们 和 欢乐 .

一件让他们欣喜若狂的事情。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [ðæt] [greɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .
Also , it improved the quality of those horses that grazed in the plain below .
还 , 它 改进 这 质量 的 那些 马匹 那 放牧 在 这 清楚的 以下 .

此外，它也提高了下方平原上放牧的马匹的品质。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ðæt] ['kærid] [tʃɑːlz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [klʌŋ]
This year it was a great grey that carried Charles out to the road that clung
这 年 它 曾是 一个 伟大的 灰色的 那 携带 查尔斯 出去 到 这 路 那 紧紧抓住
[tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
to the face of the cliff .
到 这 脸 的 这 悬崖 .

今年，一头巨大的灰狗驮着查尔斯来到了紧贴悬崖峭壁的道路上。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]
Behind him on a donkey , reminder of the humble beast that had borne the
在后面 他 在 一个 驴 , 提醒 的 这 谦逊的 兽 那 有 出生 这
[kraɪst] ['ɪntuː] [dʒə'ruːsələm] ,
Christ into Jerusalem ,
基督 进入 耶路撒冷 ,

他身后骑着一头驴，这头驴让人想起曾驮着基督进入耶路撒冷的那头卑微的牲畜。

[rəʊd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
rode the Bishop .
骑 这 主教 .

主教骑着他。

['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [hed] [ænd; ənd] [greɪt] ['ʃəʊldəz]
Saddled and bridled was the grey , with a fierce head and great shoulders
鞍 和 勒住 曾是 这 灰色的 , 和 一个 凶猛的 头 和 伟大的 肩膀
,
,
,

那匹灰色的马鞍辔齐全，头颅凶猛，肩部宽阔。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [deɪz] .
a strong beast for strong days .
一个 强的 兽 为了 强的 天 .

强悍的野兽，适合艰难的日子。

[ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , ['wepənz] [æt; ət] [rest] .
The men - at - arms were drawn up in a double line , weapons at rest .
这 男人 - 在 - 武器 是 绘制 向上 在 一个 双倍的 线 , 武器 在 休息 .

士兵们列成两列，武器处于静止状态。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [rəʊz] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [sməʊk] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]['kɪnd(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]
From the place below rose a thin grey smoke where the fire kindled for
从 这 地方 以下 玫瑰 一个 薄的 灰色的 抽烟 在哪里 这 火 点燃 为了
[ðə; ði][stɪə(r)] .
the steer .
这 转向 .

从下方升起一缕淡淡的灰色烟雾，那是为牛生火的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] , [aɪz] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
But the crowd had deserted and now stood , eyes upraised to the Castle ,
但 这 人群 有 荒凉的 和 现在 站立 , 眼睛 抬起 到 这 城堡 ,

但人群已经散去，他们站着，抬头望着城堡。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] [weə(r)] ['weɪtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and to the cliff road where waited boys and men ready for their
和 到 这 悬崖 路 在哪里 等待 男孩们 和 男人 准备好 为了 他们的
['despərət] [em'praɪz] ,
desperate emprise ,
绝望的 企业 ,

还有通往悬崖路的路，那里有男孩和男人等着进行他们孤注一掷的冒险。

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stæljənz] [huːf] .
clad in such protection of leather as they could afford against the stallion's hoofs .
覆膜 在 这样的 保护 的 皮革 作为 他们 可以 买得起 反对 这 种马的 蹄子 .

他们穿上了力所能及的皮革护具，以抵御种马的蹄子。

[tuː] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][stɪə(r)] , [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , ['ɔːlməʊst][blaɪnd] , [huː] [tend]
Two people only remained by the steer , an aged man , almost blind , who tended
二 人们 仅有的 剩余 经过 这 转向 , 一个 老年人 男人 , 几乎 瞎的 , WHO 倾向于
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

牛身边只剩下两个人，一个是年迈的、几乎失明的男人，他负责照看火堆。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][dʒəʊn] , [huːm] [gɪ'lɛm] [slept] [tuː; tə] [fə'get] .
and the girl Joan , whom Guillem slept to forget .
和 这 女孩 琼 , 谁 吉列姆 睡着了 到 忘记 .

还有那个女孩琼，吉列姆睡着了，想要忘记她。

" [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [hæz; həz] ['rɪdn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The seigneur has ridden out of the gates , father , " she said .
" 这 领主 有 骑 出去 的 这 大门 , 父亲 , " 她 说 .

"领主已经骑马出城了，父亲，"她说。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [tʃiːks] .
The colour mounted to her dark cheeks .
这 颜色 安装 到 她 黑暗的 脸颊 .

她黝黑的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːlməʊst]
She was tall and slender , unlike the peasant girls of the town , almost
她 曾是 高的 和 苗条 , 与此不同 这 农民 女孩们 的 这 镇 , 几乎
['nəʊb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ;
noble in her bearing ;
高贵 在 她 轴承 ;

她身材高挑纤细，与镇上的农家女孩截然不同，举止近乎贵族气派；

[ə; eɪ][reə(r)]['flaʊə(r)] [ðæt] [tʃɑːlz] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wʊd] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
a rare flower that Charles , in his rage and disappointment , would pick for himself .
一个 稀有的 花 那 查尔斯 ，在 他的 愤怒 和 失望 ，会 挑选 为了 他自己 .

查尔斯在愤怒和失望中，摘下了一朵罕见的花。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,
" And were you not undutiful , " he mumbled , " you would be with him now ,
" 和 是 你 不是 不尽职的 ，" 他 喃喃自语 ，" 你 会 是 和 他 现在 ，

"如果你不失职，"他喃喃道，"你现在应该和他在一起了。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['ræbl] .
and looking down on this rabble .
和 寻找 向下 在 这 乌合之众 .

他居高临下地俯视着这群乌合之众。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
" She did not reply at once .
" 她 做过 不是 回复 在 一次 .

她没有立即回复。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][grɪm] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
Her eyes were fixed on the frowning castle , on the grim double line of men - at - arms ,
她 眼睛 是 固定的 在 这 皱眉 城堡 ，在 这 严峻 双倍的 线 的 男人 - 在 - 武器 ，

她的目光紧紧盯着那座阴沉的城堡，盯着那两列神情肃穆的武装士兵。

[æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] ['raɪdə(r)] .
at the massive horse and its massive rider .
在 这 大量的 马 和 它是 大量的 骑士 .

那匹巨大的马和它巨大的骑手。

" [ai] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][ðeə(r)] , " [hwain] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I , too , should be up there , " whined the old man .
" 我 ，也 ，应该 是 向上 那里 ，" 抱怨 这 老的 男人 .

"我也应该在上面，"老人抱怨道。

" [tə'deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['krɪsməs] [djuːz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Today , instead of delivering Christmas dues , I should be receiving them .
" 今天 ，反而 的 运送 圣诞节 会费 ，我 应该 是 接收 他们 .

"今天，我本该收到圣诞礼物，而不是派发圣诞礼物。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] — !
But you — !
但 你 — !

但是你——！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mə'levələntli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [greɪt] [ɒks] - [aɪz] [tə'wɔːd] [gɪ'lɛm] ,
" He swung on her malevolently , " You must turn great ox - eyes toward Guillem ,
" 他 摇摆 在 她 恶意地 ，" 你 必须 转动 伟大的 牛 - 眼睛 朝向 吉列姆 ，

他恶狠狠地对她说："你必须把那双大牛眼转向吉列姆，

[hu:z] [məʊst] [kə'reɪdʒəs] [wɜ:k] [ɪz][tu:; tə] ['levi] ['trɪbju:t][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] !
whose most courageous work is to levy tribute of a dungeon !
谁 最多 勇敢 工作 是 到 征收 贡 的 一个 地牢 !

他最勇敢的工作就是向地牢征收贡品！

" [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] .
" She flushed .
" 她 酡 .

她脸红了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['fɑ:ðə(r)] .
" I am afraid , father .
" 我 是 害怕的 , 父亲 .

“我害怕，父亲。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d][mæn] . "
He is a hard man . "
他 是 一个 难的 男人 . "

他是个心狠手辣的人。

" [hi:; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] [wɪð] ['wɪmɪn] . "
" He is gentle with women . "
" 他 是 温和的 和 女性 . "

他对待女性很温柔。

" ['dʒent(ə)l] !
" Gentle !
" 温和的 !

“温和的！

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌp'reɪzd] .
" Her eyes were still upraised .
" 她 眼睛 是 仍然 抬起 .

她的眼睛仍然高高抬起。

" [hi:; hi] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] .
" He knows not the word .
" 他 知道 不是 这 单词 .

他不懂这个词。

[wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['laɪkɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he looks at me there is no liking in his eyes .
什么时候 他 看起来 在 我 那里 是 不 喜欢 在 他的 眼睛 .

他看我的眼神里没有一丝好感。

[ai][ˌeɪ 'em] — ['fraɪt(ə)nd] .
I am — frightened .
我 是 — 害怕 .

我——害怕。

" [ðə; ði] ['əʊvəlɔ:d] [sæt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .
" The overlord sat his great horse and surveyed the plain below .
" 这 霸王 卫星 他的 伟大的 马 和 调查 这 清楚的 以下 .

领主骑着骏马，俯瞰着下方的平原。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
As far as he could see , and as far again in every direction ,
作为 远的 作为 他 可以 看 , 和 作为 远的 再次 在 每一个 方向 ,

在他所能看到的范围内，以及向各个方向延伸的范围内，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][də'meɪn] , ['peɪɪŋ] [hɪm] [taɪð] [ɒv; əv][fæt]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hi:pɪŋ] ['grænəri] .
was his domain , paying him tithe of fat cattle and heaping granaries .
曾是 他的 领域 , 付费 他 什一奉献 的 胖的 牛 和 堆积 粮仓 .

那是他的领地，人们向他缴纳肥牛和堆积如山的粮仓的什一税。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [də'meɪn] [ðæt] ,
As far as he could see and as far again was the domain that ,
作为 远的 作为 他 可以 看 和 作为 远的 再次 曾是 这 领域 那 ，

在他所能看到的范围内，以及更远的地方，都是那片领域。

['lækɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] , [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['fɪlɪp] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
lacking a man - child , would go to Philip , his cousin .
缺乏 一个 男人 - 孩子 , 会 去 到 菲利普 , 他的 表哥 .

如果家里没有个大男孩，他就会去找他的表弟菲利普。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,
The Bishop , who rode his donkey without a saddle ,
这 主教 , WHO 骑 他的 驴 没有 一个 鞍 ,

主教骑着没有鞍的驴，

[slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
slipped off and stood beside the little beast on the road .
滑倒了 离开 和 站立 旁 这 小的 兽 在 这 路 .

他悄悄溜下车，站在路边那只小动物旁边。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['æbsəntli] [treɪst] [ðə; ði] [dɑːk] [krɒs] [ɒn][ɪts] [bæk] .
His finger absently traced the dark cross on its back .
他的 手指 心不在焉地 追踪 这 黑暗的 叉 在 它是 后退 .

他的手指漫不经心地抚摸着它背上的黑色十字。

" ['idiəts] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] ['əʊvəlɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)] ,
" Idiots ! " snarled the overlord out of his distemper ,
" 白痴 ! " 纠缠 这 霸王 出去 的 他的 犬瘟热 ,

“蠢货！”霸主怒吼道，语气中充满了愤怒。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][wʌnz] [bɪ'ləʊ] .
as he looked down into the faces of his faithful ones below .
作为 他 看起来 向下 进入 这 面孔 的 他的 忠实 一个 以下 .

他俯视着下方忠实信徒们的脸庞。

" [fuːlz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] [fuːlz] !
" Fools and sons of fools !
" 傻瓜 和 儿子们 的 傻瓜 !

“傻瓜和傻瓜的儿子们！”

[ðaɪ] [biːst] [wʊd] [suːt] [ðem; ðəm]['betə(r)] , ['bɪʃəp] , [ðæn; ðən] [maɪn] .
Thy beast would suit them better , Bishop , than mine .
你的 兽 会 套装 他们 更好的 , 主教 , 比 矿 .

主教，你的牲畜比我的更适合他们。

" [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪnsələntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" Then he flung himself insolently out of the saddle .
" 然后 他 扔 他自己 傲慢地 出去 的 这 鞍 .

然后他傲慢地从马鞍上跳了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [gɒd] [nəʊz] ; ['əʊnli] [heɪt] [ænd; ənd]
There was little of Christmas in his heart , God knows ; only hate and
那里 曾是 小的 的 圣诞节 在 他的 心 , 上帝 知道 ; 仅有的 恨 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [praɪd] .
disappointment and thwarted pride .
失望 和 受挫 自豪 .

天知道，他心中几乎没有一丝圣诞节的喜悦；只有仇恨、失望和受挫的骄傲。

" [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" A great day , my lord , " said the Bishop .
" 一个 伟大的 天 , 我的 主 , " 说 这 主教 .

“真是个好日子，大人，”主教说道。

" [piːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
" Peace over the land .
" 和平 超过 这 土地 .

"这片土地上和平安宁。"

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][jɪə(r)] — "
The end of a plentiful year — "
这 结尾 的 一个 丰富 年 — "

丰收的一年即将结束——

" [bɑː] ! "
" Bah ! "
" 呸 ! "

"呸！"

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][jɪə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['træŋkwɪli] , " [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
" The end of a plentiful year , " repeated the Bishop tranquilly , " this day of His birth ,
" 这 结尾 的 一个 丰富 年 , " 重复 这 主教 平静地 , " 这 天 的 他的 出生 ,

"丰收的一年结束了，"主教平静地重复道，"今天是祂的诞辰。"

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] — [gʊd] - [wɪl] . "
a day for thanksgiving and for — good - will . "
一个 天 为了 感恩 和 为了 — 好的 - 将要 . "

这是一个感恩和表达善意的日子。

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['əʊvəlɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [greɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .
" Bah ! " said the overlord again , and struck the grey a heavy blow .
" 呸 ! " 说 这 霸王 再次 , 和 击 这 灰色的 一个 重的 吹 .

"呸！"领主又骂了一声，狠狠地打了那灰衣人一拳。

[səʊ] ['mæsɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [biːst] ,
So massive was the beast ,
所以 大量的 曾是 这 兽 ,

这头巨兽体型如此庞大，

[səʊ] [tə'rɪfɪk] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['skætəd] .
so terrific the pace at which it charged down the hill that the villagers scattered .
所以 了不起 这 步伐 在 哪个 它 带电 向下 这 爬坡道 那 这 村民们 疏散 .

它以惊人的速度冲下山坡，村民们四散奔逃。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜːlɪŋ] .
He watched them with his lip curling .
他 观看 他们 和 他的 唇 冰壶 .

他看着他们，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [breɪv] [men] [ænd; ənd] [truː] !
" See , " he said , " brave men and true !
" 看 , " 他 说 , " 勇敢的 男人 和 真的 !

"瞧，"他说，"勇敢而真诚的人！"

[wɒtʃ] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] !
Watch , father , how they rally to the charge !
手表 , 父亲 , 如何 他们 集会 到 这 收费 !

父亲，请看他们是如何团结起来发起冲锋的！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] :

" And when the creature was caught , and a swaying figure clung to the bridle :

" 和 什么时候 这 生物 曾是 捕捉 , 和 一个 摇晃 数字 紧紧抓住 到 这 辔 :

“当那动物被捕获时，一个摇摇晃晃的身影紧紧抓住缰绳：

" [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz] [hɪm] !

" By the cross , the Fool has him !

" 经过 这 叉 , 这 傻子 有 他 !

“以十字架起誓，愚者抓住了他！”

[ə; eɪ] [faɪn] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['breɪvɪst] [mæn] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] !

A fine heritage for my cousin Philip , a village with its bravest man a simpleton !

一个 美好的 遗产 为了 我的 表哥 菲利普 , 一个 村庄 和 它是 最勇敢的 男人 一个 傻瓜 !

给我的表弟菲利普留下了一份美好的遗产，一个村庄里最勇敢的人竟然是个傻瓜！

" [ðə; ði] [fuːl] [held] [ɒn] ['swɪŋɪŋ] .

" The Fool held on swinging .

" 这 傻子 握住 在 摇摆 .

“愚者仍在挥舞着。”

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [fuːlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [draʊn] ,

His arms were very strong , and as is the way with fools and those that drown ,

他的 武器 是 非常 强的 , 和 作为 是 这 方式 和 傻瓜 和 那些 那 溺水 ,

他的双臂非常有力，就像傻瓜和溺水者一样，

['meni] [θɪŋz] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

many things went through his mind .

许多 事物 去 通过 他的 头脑 .

他脑子里闪过很多念头。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

The horse was his .

这 马 曾是 他的 .

那匹马是他的。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [əd'ventʃə, æd-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [rəʊdz] , [əd'ventʃə, æd-] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

He would go adventuring along the winter roads , adventuring and singing .

他 会 去 冒险 沿着 这 冬天 道路 , 冒险 和 歌唱 .

他会沿着冬日的道路去冒险，边冒险边唱歌。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['ʃiːpɪʃ] [preɪz] .

The townspeople gathered about him with sheepish praise .

这 镇民 聚集 关于 他 和 羞怯 称赞 .

镇上的人们围拢过来，带着羞涩的赞美之情。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dəʊlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

From a dolt he had become a hero .

从 一个 笨蛋 他 有 变得 一个 英雄 .

他从一个笨蛋变成了英雄。

['meni] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [step] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv] ['moʊmənts] ,

Many have taken the same step in the same space of moments ,

许多 有 已采取 这 相同的 步 在 这 相同的 空间 的 时刻 ,

在同一瞬间，许多人都采取了相同的步骤。

[ðə; ði] [laɪn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [krɒs] .
the line being but a line and easy to cross .
这 线 存在 但 一个 线 和 简单的 到 叉 .

这条线只是一条线，很容易跨越。

[ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] [grɪm] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəlɔːd] .
The dénouement suited the grim mood of the overlord .
这 结局 适合 这 严峻 情绪 的 这 霸王 .

结局与统治者阴郁的心情十分契合。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smʌg] ['vɪlɪdʒər] [stænd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fuːl] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
It pleased him to see the smug villagers stand by while the Fool mounted his steed .
它 高兴 他 到 看 这 踌躇满志 村民们 站立 经过 尽管 这 傻子 安装 他的 骏马 .

看到那些沾沾自喜的村民站在一旁，看着傻瓜骑上马，他感到很开心。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
Side by side from the parapet he and the Bishop looked down into the town .
边 经过 边 从 这 栏杆 他 和 这 主教 看起来 向下 进入 这 镇 .

他和主教并肩站在城垛上，俯瞰着城镇。

" [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , ['bɪʃəp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The birthday of our Lord , Bishop , " he said ,
" 这 生日 的 我们的 主 , 主教 , " 他 说 ,

“主教，今天是主的诞辰，”他说。

" [wɪð] [fuːlz] [ɒn] ['blʌdɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌməks] . "
" with fools on blooded horses and the courage of the townspeople in their stomachs . "
" 和 傻瓜 在 血腥 马匹 和 这 勇气 的 这 镇民 在 他们的 胃 . "

“一群傻瓜骑着血统纯正的骏马，却拥有着全镇人民的勇气。”

" [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['træŋkwɪli] ,
" The birthday of our Lord , " said the Bishop tranquilly ,
" 这 生日 的 我们的 主 , " 说 这 主教 平静地 ,

“今天是主的诞辰，”主教平静地说。

" [wɪð] [ə; eɪ] [læd] ['maʊntɪd] [huː] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [trʌdʒ] [ə'fʊt] ,
" with a lad mounted who has heretofore trudged afoot ,
" 和 一个 小伙子 安装 WHO 有 此前 艰难跋涉 步行 ,

“带着一个以前一直步行跋涉的少年，骑上了马，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
and with the hungry fed in the market place .
和 和 这 饥饿的 美联储 在 这 市场 地方 .

并在市场上让饥饿的人吃饱。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['sɒfn] [tʃɑːlz] - [grɪm] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .
" Now it had been in the mind of the Bishop that the day would soften Charles ' grim humour and that he might speak to him as man to man .
" 现在 它 有 到过 在 这 头脑 的 这 主教 那 这 天 会 软化 查尔斯 - 严峻 幽默 和 那 他 可能 说话 到 他 作为 男人 到 男人 .

“主教原本以为，这一天会缓和查理严肃的脾气，让他能像男人对男人那样与查理交谈。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɔfənd] .
But Charles was not softened .
但 查尔斯 曾是 不是 软化 .

但查尔斯并没有被软化。

[səʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
So the Bishop gathered up his courage .
所以 这 主教 聚集 向上 他的 勇气 .

于是主教鼓起了勇气。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] .
His hand was still on the cross on the donkey's back .
他的 手 曾是 仍然 在 这 叉 在 这 驴的 后退 .

他的手还放在驴背上的十字架上。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" You are young , my son , and have been grievously disappointed .
" 你 是 年轻的 , 我的 儿子 , 和 有 到过 严重地 失望的 .

“孩子，你还年轻，而且经历了很多失望。”

[ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [əʊld] , [hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] .
I , who am old , have seen many things , and this I have learned .
我 , WHO 是 老的 , 有 已见 许多 事物 , 和 这 我 有 学习 .

我年老了，见过很多事，也学到了这些。

[tuː] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Two things there are that , next to the love of God ,
二 事物 那里 是 那 , 下一个 到 这 爱 的 上帝 ,

除了上帝的爱之外，还有两件事：

[mʌst; məst] [biː; bi] ['greɪtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] — [nɒt] [wɔː(r)] [nɔː(r)] ['sləʊθf(ə)l] [piːs] , [nɔː(r)] [praɪd] ,
must be greatest in a man's life — not war nor slothful peace , nor pride ,
必须 是 最 在 一个 男人的 生活 — 不是 战争 也不 懒惰 和平 , 也不 自豪 ,

人一生中最重要的莫过于此——既非战争，也非懒散的和平，更非骄傲。

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [wʊd] [bend] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪts] [end] .
nor yet a will that would bend all things to its end .
也不 然而 一个 将要 那 会 弯曲 全部 事物 到 它是 结尾 .

但他的意志却不足以驱使万物为他所用。

" [ðə; ði] ['əʊvəlɔːd] [skaul] .
" The overlord scowled .
" 这 霸王 皱着眉头 .

统治者皱起了眉头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːl] [dʒəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
He had found the girl Joan in the Market Square , and his eyes were on her .
他 有 成立 这 女孩 琼 在 这 市场 正方形 , 和 他的 眼睛 是 在 她 .

他在集市广场上发现了女孩琼，他的目光就一直追随着她。

" [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" One , " said the Bishop , " is the love of a woman .
" 一 , " 说 这 主教 , " 是 这 爱 的 一个 女士 .

“第一种，”主教说，“是女人的爱。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
The other is — a child .
这 其他 是 — 一个 孩子 .

另一个是——一个孩子。

" [ðə; ði] ['dɒŋki] [stʊd] ['mi:kli] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed] .
" The donkey stood meekly , with hanging head .
" 这 驴 站立 温顺地 , 和 绞刑 头 .

"驴子温顺地站着，低着头。"

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" A woman , " repeated the Bishop .
" 一个 女士 , " 重复 这 主教 .

"一个女人,"主教重复道。

" [ju:; jʊ] [grəʊ] [rʌf] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɪlsaɪd] .
" You grow rough up here on your hillside .
" 你 生长 粗糙的 向上 这里 在 你的 山坡 .

你这山坡上长得真粗糙。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['leɪdi] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:də(r)]
Only a few months since the lady your wife went away , and already order
仅有的 一个 很少 几个月 自从 这 女士 你的 妻子 去 离开 , 和 已经 命令
[hæz; həz] [fə'seɪkən] [ju:; jʊ] .
has forsaken you .
有 被遗弃的 你 .

你妻子离开才几个月，秩序就已经抛弃了你。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] .
The child , your daughter , runs like a wild thing , without control .
这 孩子 , 你的 女儿 , 跑步 喜欢 一个 荒野 事物 , 没有 控制 .

你的女儿，那个孩子，像个野孩子一样到处乱跑，完全不受控制。

['aʊə(r)] ['həʊli] [tʃɜ:tʃ] [di'plɔ:] [ði:z] [θɪŋz] . "
Our Holy Church deplores these things . "
我们的 圣 教会 痛惜 这些 事物 . "

我们的圣教会对这些事感到痛惜。

" [wɪl] ['həʊli] [tʃɜ:tʃ] [grɑ:nt] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ? "
" Will Holy Church grant me another wife ? "
" 将要 圣 教会 授予 我 其他 妻子 ? "

"神圣的教会是否会赐给我另一位妻子？"

" ['həʊli] [tʃɜ:tʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['greɪvli] , " [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [teɪk] [bæk] , [maɪ] [lɔ:d] ,
" Holy Church , " replied the Bishop gravely , " would have you take back , my lord ,
" 圣 教会 , " 回复 这 主教 严重地 , " 会 有 你 拿 后退 , 我的 主 ,

"神圣的教会,"主教严肃地回答道，"希望您收回，我的大人，

[ðə; ði] [waɪf] [hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:dnəs] [drəʊv] [ə'weɪ] .
the wife whom your hardness drove away .
这 妻子 谁 你的 硬度 驾驶 离开 .

你的冷酷无情吓跑了你的妻子。

" [ðə; ði] - [geɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [hɪz; ɪz]
" The seigneur's gaze turned to the east , where lay the Castle of Philip , his
" 这 - 目光 转向 到 这 东方 , 在哪里 躺 这 城堡 的 菲利普 , 他的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

领主的目光转向东方，那里是他的表兄菲利普的城堡。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] ['bru:dɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Then he dropped brooding eyes to the Square below ,
然后 他 掉落 沉思 眼睛 到 这 正方形 以下 ,

然后他垂下目光，若有所思地望向下方的广场。

[weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][dʒəʊn] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ]
where the girl Joan assisted her father by the fire , and moved like a
在哪里 这 女孩 琼 协助 她 父亲 经过 这 火 , 和 已搬 喜欢 一个
['mʌðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] .
mother of kings .
母亲 的 国王 .

少女琼在火堆旁帮助父亲，举止优雅，宛如一位君王之母。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You wish a woman for the castle , father , " he said .
" 你 希望 一个 女士 为了 这 城堡 , 父亲 , " 他 说 .

“父亲，您希望城堡里住着一位女士，”他说。

" [ðen] [ə; eɪ]['wʊmən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
" Then a woman we shall have .
" 然后 一个 女士 我们 将 有 .

“那么我们就有一个女人了。”

['həʊli] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)][waɪf] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn] .
Holy Church may not give me another wife , but I shall take one .
圣 教会 可能 不是 给 我 其他 妻子 , 但 我 将 拿 一 .

圣教会或许不会再赐给我一个妻子，但我会自己娶一个。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .
And I shall have a son .
和 我 将 有 一个 儿子 .

我将生一个儿子。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [klə'tɪldə] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
" The child Clotilde had watched it all from a window .
" 这 孩子 克洛蒂尔德 有 观看 它 全部 从 一个 窗户 .

“小克洛蒂尔德从窗户里看到了这一切。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [məʊst] ['pleɪnli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] [ɒn]
Because she was very high the thing she saw most plainly was the cross on
因为 她 曾是 非常 高的 这 事物 她 锯 最多 显然 曾是 这 叉 在
[ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] .
the donkey's back .
这 驴的 后退 .

由于她当时神志不清，所以看得最清楚的是驴背上的十字架。

[fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt][hæv; həv]
Far out over the plain was a moving figure which might or might not have
远的 出去 超过 这 清楚的 曾是 一个 移动 数字 哪个 可能 或者 可能 不是 有
[biːn] [ðə; ði][dʒuː] .
been the Jew .
到过 这 犹 .

远处平原上有一个移动的身影，那人可能是犹太人，也可能不是。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
She chose to think it was .
她 选择 到 思考 它 曾是 .

她选择这样认为。

" [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
" One of Your people , " she said toward the crucifix .
" 一 的 你的 人们 , " 她 说 朝向 这 十字架 .

“你是你的子民，”她对着十字架说道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [gʊd] [diːd] .
" I have done the good deed .
" 我 有 完毕 这 好的 契据 .

我已经做了件好事。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hed] .
" She was a little frightened , for all her high head .
" 她 曾是 一个 小的 害怕 , 为了 全部 她 高的 头 .

"尽管她自视甚高，但还是有点害怕。"

['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][sæt][hænd][ɪn][hænd] ,
Other Christmases she and the lady her mother had sat hand in hand ,
其他 圣诞节 她 和 这 女士 她 母亲 有 卫星 手 在 手 ,

其他几个圣诞节，她和她母亲曾一起手牵着手坐着。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪstə(r)] .
and listened to the roystering .
和 听着 到 这 罗伊斯特林 .

然后听着喧闹声。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] , " [klə'tɪldə] [wʊd] [seɪ] .
" They are drunk , " Clotilde would say .
" 他们 是 醉 , " 克洛蒂尔德 会 说 .

"他们喝醉了,"克洛蒂尔德会说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] :
But her mother would stroke her hand and reply :
但 她 母亲 会 中风 她 手 和 回复 :

但她的母亲会抚摸着她的手回答说：

" [ðeɪ] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [bɔːn] .
" They but rejoice that our Lord is born .
" 他们 但 麾 那 我们的 主 是 出生 .

他们只是欢欣鼓舞，因为我们的主诞生了。

" [səʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [klə'tɪldə] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
" So the child Clotilde stood at her window and gazed to where the
" 所以 这 孩子 克洛蒂尔德 站立 在 她 窗户 和 凝视 到 在哪里 这
[pleɪn] [stretʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen] .
plain stretched as far as she could see and as far again .
清楚的 拉伸 作为 远的 作为 她 可以 看 和 作为 远的 再次 .

于是，小克洛蒂尔德站在窗前，凝视着平原，一直延伸到她视线尽头，再延伸到更远的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
And there was her mother .
和 那里 曾是 她 母亲 .

她的母亲也在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,
She would go to her and bring her back , or perhaps failing that ,
她 会 去 到 她 和 带来 她 后退 , 或者 也许 失败 那 ,

她会去找她，把她带回来，或者，如果不行的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] .
she might be allowed to stay .
她 可能 是 允许 到 停留 .

她或许可以留下。

[hɪə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
Here no one would miss her .
这里 不 一 会 错过 她 .

在这里，没有人会想念她。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fuːd] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [laʊd] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv]
The odour of cooking food filled the great house , loud laughter , the clatter of
这 气味 的 烹饪 食物 已填 这 伟大的 房子 , 大声 笑声 , 这 哒 的
[mʌg] [ɒn] [bɔːd] .
mug on board .
马克杯 在 木板 .

烹饪食物的香味弥漫了整栋大房子，还有响亮的笑声和杯子在船上碰撞的叮当声。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] , ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] [wɪð] ['beriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her old nurse was below , decorating a boar's head with berries and a
她 老的 护士 曾是 以下 , 装饰 一个 野猪的 头 和 浆果 和 一个
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

她的老保姆在楼下，正用浆果和王冠装饰一个野猪头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] ['geɪts] [stʊd]
Because it was the Truce of God and a festival , the gates stood
因为 它 曾是 这 休战 的 上帝 和 一个 节日 , 这 大门 站立
['əʊpən] .
open .
打开 .

因为这是上帝的休战日，也是一个节日，所以城门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['seɪfli] .
She reached the foot of the hill safely .
她 达到 这 脚 的 这 爬坡道 安全 .

她安全到达了山脚。

['stræglə] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [wei] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Stragglers going up and down the steep way regarded her without suspicion .
掉队者 去 向上 和 向下 这 陡 方式 认为 她 没有 怀疑 .
沿着陡峭的小路上下行的行人并没有对她产生任何怀疑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)][pɑːst][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [stɪə(r)] ,
So she went through the Square past the roasting steer ,
所以 她 去 通过 这 正方形 过去的 这 烘焙 转向 ,

于是她穿过广场，经过正在烤肉的牛，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
and by a twisting street into the open country .
和 经过 一个 扭曲 街道 进入 这 打开 国家 .

沿着蜿蜒的小路进入开阔的乡村。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
When she stopped to rest it was to look back with wistful eyes toward the
什么时候 她 停止 到 休息 它 曾是 到 看 后退 和 怅惘 眼睛 朝向 这
['fraʊnɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [klɪf] .
frowning castle on the cliff .
皱眉 城堡 在 这 悬崖 .

她停下来休息时，会带着惆怅的眼神回望悬崖上那座阴沉的城堡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] [wɒz; wəz] [hɜːz] .
For a divided allegiance was hers .
为了 一个 分割 忠诚 曾是 她的 .

因为她效忠的对象出现了分歧。

['pæʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['herɪtɪdʒ] ,
Passionately as she loved her mother , her indomitable spirit was her father's heritage ,
热情地 作为 她 喜爱 她 母亲 , 她 不屈不挠 精神 曾是 她 父亲的 遗产 ,

她对母亲的爱如同对母亲的爱一样深沉，而她那不屈不挠的精神则是继承自父亲。

[hɪz; ɪz] ['fɪəsnəs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][smɔːl] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] .
his fierceness was her courage , and she loved him as the small may love the great .
他的 凶猛 曾是 她 勇气 , 和 她 喜爱 他 作为 这 小的 可能 爱 这 伟大的 .

他的勇猛就是她的勇气，她爱他就像渺小的人爱伟大的人一样。

[ðə; ði] [fuːl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The Fool found her at the edge of the river .
这 傻子 成立 她 在 这 边缘 的 这 河 .

愚人在河边发现了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
She had forgotten that there was a river .
她 有 被遗忘的 那 那里 曾是 一个 河 .

她忘记了这里有条河。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːs] ,
He was on his great horse ,
他 曾是 在 他的 伟大的 马 ,

他骑着他的骏马，

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and he rode up by the child and looked down at her .
和 他 骑 向上 经过 这 孩子 和 看起来 向下 在 她 .

他骑马来到孩子身边，低头看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['kæptʃəd] [hɪm] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
" It was I who captured him , " he boasted .
" 它 曾是 我 WHO 捕获 他 , " 他 吹嘘 .

“是我抓住了他,”他吹嘘道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ræn] , [bʌt; bət][ai] [kɔːt] [hɪm] , [səʊ] .
" The others ran , but I caught him , so .
" 这 其他的 跑 , 但 我 捕捉 他 , 所以 .

“其他人都跑了，但我抓住了他，所以。”

" [hiː; hi] [,dis'maunt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
" He dismounted to illustrate .
" 他 下马 到 阐明 .

他下马是为了示范。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæptʃəd] [hɪm] . "
" It is not because you were brave that you captured him . "
" 它 是 不是 因为 你 是 勇敢的 那 你 捕获 他 . "

“你抓到他并不是因为你勇敢。”

" [ðen] [waɪ] ?
" Then why ?
" 然后 为什么 ?

“那为什么呢？ ”

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He stood with his feet wide apart , looking down at her .
" 他 站立 和 他的 脚 宽的 除 , 寻找 向下 在 她 .

他双脚分开站着，低头看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][ɒn][ə; eɪ]['həʊli] [iːv] . "
" It is because you have slept in a manger on a Holy Eve . "
" 它 是 因为 你 有 睡着了 在 一个 马槽 在 一个 圣 前夕 . "

“那是因为你曾在圣夜睡在马槽里。”

" [aɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [tuː] .
" Aye , " he responded , " but that was a matter of courage , too .
" 是的 , " 他 回应 , " 但 那 曾是 一个 事情 的 勇气 , 也 .

“是的，”他回答说，“但那也是一种勇气。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .
There were many strange noises .
那里 是 许多 奇怪的 噪音 .

周围有很多奇怪的声音。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['aʊə(r)]['leɪdi] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Also , in the middle of the night came Our Lady herself and said to me :
还 , 在 这 中间 的 这 夜晚 来了 我们的 女士 她自己 和 说 到 我 :

此外，半夜圣母亲自来到我面前，对我说：

- [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . - "
' Hereafter thou shalt sing with the voice of an angel . ' "
- 此后 你 应 唱歌 和 这 嗓音 的 一个 天使 . - "

“从此你将拥有天使般的歌喉。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɪstfəli] .
" I should like to see Our Lady , " said the child wistfully .
" 我 应该 喜欢 到 看 我们的 女士 , " 说 这 孩子 怅然地 .

“我真想见见圣母玛利亚，”孩子满怀憧憬地说。

" ['ɔːlsəʊ] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [greɪt] [biːsts] .
" Also , " pursued the Fool , " She gave me power over great beasts .
" 还 , " 追击 这 傻子 , " 她 给予 我 力量 超过 伟大的 野兽 .

“而且，”愚人继续说道，“她给了我驾驭猛兽的力量。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[hiː; hi] [fɪəz] [ˌem 'iː] , [waɪl] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
He fears me , while he loves me .
他 恐惧 我 , 尽管 他 爱 我 .

他既害怕我，又爱我。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [siːmd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ,
" And indeed there seemed some curious kinship between the horse and the lad ,
" 和 的确 那里 似乎 一些 好奇的 亲属关系 之间 这 马 和 这 小伙子 ,

“的确，这匹马和这个男孩之间似乎存在某种奇特的亲缘关系。”

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [kiːn] ['hjuːmən][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
perhaps because the barrier of keen human mind was not between them .
也许 因为 这 障碍 的 敏锐的 人类 头脑 曾是 不是 之间 他们 .

或许是因为他们之间没有人类敏锐思维的屏障。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
" Think you , " said the little maid ,
" 思考 你 , " 说 这 小的 女佣 ,

“谢谢你,”小女仆说。

" [ɪf] [ai] [slept] [weə(r)] [juː; jʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" if I slept where you did She would appear to me ?
" 如果 我 睡着了 在哪里 你 做过 她 会 出现 到 我 ?

如果我睡在你睡的地方，她会出现在我面前吗?

[ai] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [mʌtʃ] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [læd] [laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
I would not ask much , only to be made a lad like you , and , perhaps ,
我 会 不是 问 很多 , 仅有的 到 是 制成 一个 小伙子 喜欢 你 , 和 , 也许 ,
[tuː; tə] [sɪŋ] . "
to sing . "
到 唱歌 . "

我要求不多，只希望自己能成为像你一样的少年，或许还能唱歌。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
" But I am a simpleton .
" 但 我 是 一个 傻瓜 .

但我是一个傻瓜。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wɪt][ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [naʊ] — [ə; eɪ] [hɔːs] . "
Instead of wit I have but a voice and now — a horse . "
反而 的 有 我 有 但 一个 嗓音 和 现在 — 一个 马 . "

我失去了才智，只剩下嗓子，现在，只剩下一匹马了。

" [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,
" A lad like you , " she persisted ,
" 一个 小伙子 喜欢 你 , " 她 持续 ,

“像你这样的小伙子,”她坚持道。

" [səʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [mait] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "
" so that my father would love me and my mother might come back again ? "
" 所以 那 我的 父亲 会 爱 我 和 我的 母亲 可能 来 后退 再次 ? "

“这样我父亲就会爱我，我母亲也会回来吗? ”

" ['betə(r)] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
" Better stay as you are , " said the Fool .
" 更好的 停留 作为 你 是 , " 说 这 傻子 .

“你最好还是保持现状吧。”小丑说道。

" ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['həʊli] [iːv] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Also , there will be no Holy Eve again for a long time .
" 还 , 那里 将要 是 不 圣 前夕 再次 为了 一个 长的 时间 .

“此外，很长一段时间内都不会再有圣夜了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
It comes but once a year .
它 来 但 一次 一个 年 .

它一年只来一次。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][men] [huː] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [faɪt] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
Also it is hard times for men who must either fight or work in the fields .
还 它 是 难的 时代 为了 男人 WHO 必须 任何一个 斗争 或者 工作 在 这 字段 .

对于那些要么上战场要么下地干活的男人们来说，日子也很艰难。

[ai] — " [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
I — " He struck his chest .
我 — " 他 击 他的 胸部 .

我——”他捶了一下胸口。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də]['naɪðə(r)] .
" I shall do neither .
" 我 将 做 两者都不 .

我两个都不会做。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] .
And I shall cut no more wood .
和 我 将 切 不 更多的 木头 .

我将不再砍柴。

[ai][gəʊ][əd'ventʃə, æd-] .
I go adventuring .
我 去 冒险 .

我去冒险。

" [klə'tɪldə] [rəʊz][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Clotilde rose and drew her grey cloak around her .
" 克洛蒂尔德 玫瑰 和 画 她 灰色的 披风 大约 她 .

克洛蒂尔德站起身，裹紧了她的灰色斗篷。

" [ai][ˌeɪ 'em][əd'ventʃə, æd-] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am adventuring , too , " she said .
" 我 是 冒险 , 也 , " 她 说 .

"我也在冒险,"她说。

" ['əʊnli][ai][hæv; həv][nəʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][nəʊ] [hɔːs] .
" Only I have no voice and no horse .
" 仅有的 我 有 不 嗓音 和 不 马 .

"只是我没有声音，也没有马。"

[meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
May I go with you ?
可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
" The boy was doubtful .
" 这 男生 曾是 疑 .

男孩心存疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
He had that innate love and tenderness that is given to his kind instead of other things .
他 有 那 先天 爱 和 压痛 那 是 给定 到 他的 种类 反而 的 其他 事物 .

他天生就有一种对同类充满爱与温柔的品质，而不是对其他事物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] !
But a child !
但 一个 孩子 !

但是，那只是个孩子!

" [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] .
" I will take you , " he said at last , rather heavily .
" 我 将要 拿 你 , " 他 说 在 最后的 , 相当 重度 .

"我会带你去,"他最后沉重地说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ? "
" But where , little lady ? "
" 但 在哪里 , 小的 女士 ? "

"可是，小姑娘，您在哪里呢? "

" [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [blæk] ['fɪlɪp] .
" To my mother at the castle of Black Philip .
" 到 我的 母亲 在 这 城堡 的 黑色的 菲利普 .

“致我在黑菲利普城堡的母亲。”

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [nemd] [ðə; ði] [blæk] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] —
" And when his face fell — for Philip was not named The Black only for his beard —
" 和 什么时候 他的 脸 跌倒 — 为了 菲利普 曾是 不是 命名 这 黑色的 仅有的 为了 他的 胡须 —

“当他脸色垮下来时——因为菲利普被称为‘黑衣人’不仅仅是因为他的胡子——”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['sɪŋɪŋ] .
" She loves singing .
" 她 爱 歌唱 .

她喜欢唱歌。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I will ask you to sing before her .
我 将要 问 你 到 唱歌 前 她 .

我会请你到她面前唱歌。

" [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][hɪm] .
" That decided him .
" 那 决定 他 .

“那件事让他下定了决心。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] ,
He took her before him on the grey horse and they set off ,
他 采取 她 前 他 在 这 灰色的 马 和 他们 放 离开 ,

他让她骑上灰马，走在前面，他们出发了。

[tuː] ['væliənt] [æd'ventʃəəz] , [ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] ,
two valiant adventurers , a troubadour and a lady , without food or sufficient clothing ,
二 英勇 冒险者 , 一个 吟游诗人 和 一个 女士 , 没有 食物 或者 充足的 衣服 ,

两位勇敢的冒险者，一位吟游诗人和一位女士，没有食物，也没有足够的衣服。

[bʌt; bət] [wɪð] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] .
but with high courage and a song .
但 和 高的 勇气 和 一个 歌曲 .

但他充满勇气，并唱着歌。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌn'hɑːmd] ,
And because it was the Truce of God the children went unharmed ,
和 因为 它 曾是 这 休战 的 上帝 这 孩子们 去 毫发无损 ,

因为这是上帝的休战协议，孩子们才得以幸免于难。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [nəʊ]['greɪtə(r)][əd'ventʃə(r)][ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .
encountering no greater adventure than hunger and cold and aching muscles .
遭遇 不 更大的 冒险 比 饥饿 和 寒冷的 和 疼痛 肌肉 .

没有什么比饥饿、寒冷和肌肉酸痛更刺激的冒险了。

['rɔbəz] [sʌlk] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑːstnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] .
Robbers sulked in their fastnesses , and their horses pawed the ground .
强盗 生闷气 在 他们的 坚固性 , 和 他们的 马匹 爪子 这 地面 .

强盗们闷闷不乐地躲在藏身之处，他们的马匹刨着地。

['mɜːdə(r)] , ['ræpaɪn][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [slept] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
Murder , rapine and pillage slept that Christmas day , under the shelter of the cross .
谋杀 , 掠夺 和 掠夺 睡着了 那 圣诞节 天 , 在下面 这 庇护所 的 这 叉 .

圣诞节那天，谋杀、强奸和掠夺都沉睡在十字架的庇护之下。

[ðə; ði] [fuːl] , [huː] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] [piːs] .
The Fool , who ached for adventure , rather resented the peace .
这 傻子 , WHO 疼痛 为了 冒险 , 相当 怨恨 这 和平 .

渴望冒险的愚者反而对和平感到不满。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [hiː; hi] [sed] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Wait until Monday , " he said from behind her on the horse .
" 等待 直到 周一 , " 他 说 从 在后面 她 在 这 马 .

"等到星期一吧,"他骑在马背上，从她身后说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [greɪt] [θɪŋz] .
" I shall show you great things .
" 我 将 展示 你 伟大的 事物 .

我将向你们展示伟大的事物。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz][kəʊld][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" But the little maid was cold by that time and beginning to be frightened .
" 但 这 小的 女佣 曾是 寒冷的 经过 那 时间 和 开始 到 是 害怕 .

"但那时小女仆已经感到寒冷，并且开始害怕了。"

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][juː; jʊ] [meɪ] [faɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Monday you may fight , " she said .
" 周一 你 可能 斗争 , " 她 说 .

"星期一你可以去战斗,"她说。

" [naʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] .
" Now I wish you would sing .
" 现在 我 希望 你 会 唱歌 .

现在我希望你能唱歌。

" [səʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" So he sang until his voice cracked in his throat .
" 所以 他 唱 直到 他的 嗓音 裂纹 在 他的 喉 .

于是他一直唱到嗓子嘶哑为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɹ'ɛʃəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Because it was Christmas , and because it was freshest in his heart ,
因为 它 曾是 圣诞节 , 和 因为 它 曾是 最新鲜的 在 他的 心 ,

因为正值圣诞节，也因为这件事在他心中记忆犹新，

[hiː; hi] [sæŋ] ['məʊstli] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkəri] - ['selə(r)] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [jɑːd] :
he sang mostly what he and the blacksmith and the crockery - seller had sung in the castle yard :
他 唱 大多 什么 他 和 这 铁匠 和 这 陶器 - 卖方 有 唱 在 这 城堡 院子 :

他唱的歌大多是他和铁匠、陶器商在城堡院子里唱过的那些歌：

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lait] [dɪ'vaɪn] ,
" The Light of Light Divine ,
" 这 光 的 光 神圣的 ,

“神圣之光”

[truː] ['braɪtnəs] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
True Brightness undefiled ,
真的 亮度 未受污染的 ,

纯净无瑕的真正亮度

[hiː; hi] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][sɪn] ,
He bears for us the shame of sin ,
他 熊 为了 我们 这 耻辱 的 罪 ,

他替我们承担了罪的羞耻，

[ə; eɪ]['həʊli] , ['spɒtləs] [tʃaɪld] .
A holy , spotless Child .
一个 圣 , 一尘不染 孩子 .

一个圣洁无瑕的孩子。

" [ðeɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
" They lay that night in a ruined barn with a roof of earth and stones .
" 他们 躺 那 夜晚 在 一个 毁坏 谷仓 和 一个 屋顶 的 地球 和 石头 .

“那天晚上，他们躺在一个破败的谷仓里，谷仓的屋顶是用泥土和石头搭建的。”

[klə'tɪldə] [aɪd] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ['wɪstfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [iːv] [wɒz; wəz][pɑːst] ,
Clotilde eyed the manger wistfully , but the Holy Eve was past ,
克洛蒂尔德 眼睛 这 马槽 怅然地 , 但 这 圣 前夕 曾是 过去的 ,

克洛蒂尔德满怀惆怅地望着马槽，但圣夜已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and the day of miracles would not come for a year .
和 这 天 的 奇迹 会 不是 来 为了 一个 年 .

奇迹发生的日子还要一年才会到来。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
Toward morning , however , she roused the boy with a touch .
朝向 早晨 , 然而 , 她 唤醒 这 男生 和 一个 触碰 .

然而，临近清晨，她轻轻一碰就把男孩唤醒了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She may have forgotten me , " she said .
" 她 可能 有 被遗忘的 我 , " 她 说 .

“她可能已经把我忘了，”她说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
" She has been gone since the spring .
" 她 有 到过 已消失 自从 这 春天 .

她从春天就离开了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
She may not love me now . "
她 可能 不是 爱 我 现在 . "

她现在可能不再爱我了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .
" She will love you .
" 她 将要 爱 你 .

她会爱你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lʌvɪŋ] . "
It is the way of a mother to keep on loving . "
它 是 这 方式 的 一个 母亲 到 保持 在 爱 . "

这是母亲表达爱的方式。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːl] . "
" I am still a girl . "
" 我 是 仍然 一个 女孩 . "

"我仍然是个女孩。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
" You are still her child .
" 你 是 仍然 她 孩子 .

你仍然是她的孩子。

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But seeing that she trembled , he put his ragged cloak about her and talked to comfort her ,
" 但 看到 那 她 颤抖 , 他 放 他的 破烂不堪 披风 关于 她 和 谈话 到 舒适 她 ,

"但他见她浑身颤抖，就把自己的破旧斗篷披在她身上，开口安慰她。"

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
although his muscles ached for sleep .
虽然 他的 肌肉 疼痛 为了 睡觉 .

虽然他浑身酸痛，渴望入睡。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ɒv; əv] [ðæt] ['æbət] [huː] , ['hævɪŋ] ['djuːli] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,
He told her a fable of the countryside , of that Abbot who , having duly served his God ,
他 讲述 她 一个 寓言 的 这 农村 , 的 那 方丈 WHO , 拥有 正式地 服务 他的 上帝 ,

他给她讲了一个乡间寓言故事，讲的是那位虔诚侍奉上帝的修道院长，

[daɪd][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
died and appeared at the heavenly gates for admission .
死亡 和 出现 在 这 天上 大门 为了 入学 .

死后出现在天堂之门前，等待进入。

" [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" A slave of the Lord , " he replied , when asked his name .
" 一个 奴隶 的 这 主 , " 他 回复 , 什么时候 问 他的 姓名 .

当被问及姓名时，他回答说："我是主的仆人。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
But he was refused .
但 他 曾是 拒绝 .

但他被拒绝了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gen] [æt; ət] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
So he went away and laboured seven years again at good deeds and returned .
所以 他 去 离开 和 辛勤劳作 七 年 再次 在 好的 契约 和 返回 .

于是他离开，又辛勤劳作了七年，行了许多善事，然后回来了。

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
" A servant of the Lord , " he called himself , and again he was refused .
" 一个 仆人 的 这 主 , " 他 称为 他自己 , 和 再次 他 曾是 拒绝 .

他自称是"主的仆人"，但再次遭到拒绝。

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
Yet another seven years he laboured and came in all humility to the gate .
然而 其他 七 年 他 辛勤劳作 和 来了 在 全部 谦逊 到 这 门 .

他又辛勤劳作了七年，最后谦卑地来到城门口。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [bəuθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .
" A child of the Lord , " said the Abbot , who had gained both wisdom and humility .
" 一个 孩子 的 这 主 , " 说 这 方丈 , WHO 有 获得 两个都 智慧 和 谦逊 .

“他是主的儿女，”院长说道，他既获得了智慧，又获得了谦逊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪts] ['əʊpənd] .
And the gates opened .
和 这 大门 打开 .

大门打开了。

[θriː]
III
三、

三

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [keɪm] ['peznts] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [djuːz] ,
All that day came peasants up the hill with their Christmas dues ,
全部 那 天 来了 农民 向上 这 爬坡道 和 他们的 圣诞节 会费 ,

整整一天，农民们带着他们的圣诞节税款上山来。

[ɒv; əv] [wʌn] [faʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [eɪt] , [ɒv; əv] ['bɑːli] [ænd; ənd] [wiːt] .
of one fowl out of eight , of barley and wheat .
的 一 鸡 出去 的 八 , 的 大麦 和 小麦 .

八只家禽中有一只，大麦和小麦。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['weəhaʊs] .
The courtyard had assumed the appearance of a great warehouse .
这 庭院 有 假定 这 外貌 的 一个 伟大的 仓库 .

庭院看起来像个大型仓库。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspərəs] [keɪm] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [giːs] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪn] [bægz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
Those that were prosperous came a - riding , hissing geese and chickens and grain in bags across the saddle .
那些 那 是 繁荣 来了 一个 - 骑术 , 嘶嘶声 鹅 和 鸡 和 粮食 在 包 穿过 这 鞍 .

那些富裕的人骑马而来，马鞍上驮着嘶嘶叫的鹅、鸡和装在袋子里的谷物。

[ðə; ði] ['pʊrər] [trʌdʒ] [ə'fʊt] .
The poorer trudged afoot .
这 贫穷 艰难跋涉 步行 .

穷人只能步行艰难跋涉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .
Among the latter came the girl Joan of the Market Square .
之中 这 后者 来了 这 女孩 琼 的 这 市场 正方形 .

其中就包括集市广场上的少女琼。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [nəʊ] [greɪn] , [bʌt; bət] [faul] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət] [tuː] .
She brought no grain , but fowls only , and of these but two .
她 带来 不 粮食 , 但 家禽 仅有的 , 和 的 这些 但 二 .

她没有带来粮食，只带来了家禽，而且只有两只。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] , ['mʌs(ə)lz] ['wɜːkɪŋ] [kliːn] ['ʌndə(r)] ['ɡləʊɪŋ] [skɪn] ,
She took the steep ascent like a thoroughbred , muscles working clean under glowing skin ,
她 采取 这 陡 上升 喜欢 一个 纯种马 , 肌肉 在职的 干净的 在下面 发光 皮肤 ,

她像一匹骏马般攀登陡峭的山坡，肌肉在光泽的肌肤下流畅地运动着。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['bʊzəm] ['raɪzɪŋ] ['iːvnli] , ['tredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] ['peznts] .
her deep bosom rising evenly , treading like a queen among that clutter of peasants .
她 深的 怀 上升 均匀地 , 踩踏 喜欢 一个 女王 之中 那 杂物 的 农民 .

她丰满的胸脯匀称地起伏着，像女王一样昂首阔步地走在熙熙攘攘的农民中间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [jet] ['haɪə(r)] .
And when she was brought into the great hall her head went yet higher .
和 什么时候 她 曾是 带来 进入 这 伟大的 大厅 她 头 去 然而 更高 .

当她被带进大厅时，她的头抬得更高了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡreɪʃəs] .
It pleased the young seigneur to be gracious .
它 高兴 这 年轻的 领主 到 是 亲切 .

这位年轻的领主很高兴能表现得如此和善。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .
But he eyed her much as he had eyed the great horse that morning before he cut it with the whip .
但 他 眼睛 她 很多 作为 他 有 眼睛 这 伟大的 马 那 早晨 前 他 切 它 和 这 鞭 .

但他打量她的眼神，就像那天早上他用鞭子抽打那匹骏马之前打量它一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
She was but a means to an end .
她 曾是 但 一个 方法 到 一个 结尾 .

她只不过是达到目的的工具而已。

[sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Such love and tenderness as were in him had gone out to the gentle wife he had put away from him ,
这样的 爱 和 压痛 作为 是 在 他 有 已消失 出去 到 这 温和的 妻子 他 有 放 离开 从 他 ,

他心中那份爱与温柔，都倾注给了他抛弃的温柔妻子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪd] — [ɒv; əv] [klə'tɪldə] .
and had died — of Clotilde .
和 有 死亡 — 的 克洛蒂尔德 .

并死于克洛蒂尔德之手。

[səʊ] [tʃɑːlz] [ə'preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːnz] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
So Charles appraised her and found her , although but a means , very beautiful .
所以 查尔斯 已评估 她 和 成立 她 , 虽然 但 一个 方法 , 非常 美丽的 .

于是查尔斯打量了她一番，发现她虽然出身卑微，却非常漂亮。

['əʊnli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Only the Bishop turned away his head .
仅有的 这 主教 转向 离开 他的 头 .

只有主教转过头去。

" [dʒəʊn] , " [sed] [tʃɑːlz] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Joan , " said Charles , " do you know why I have sent for you ?
" 琼 , " 说 查尔斯 , " 做 你 知道 为什么 我 有 发送 为了 你 ?

“琼，”查尔斯说，“你知道我为什么派人来找你吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [daʊn] .
" The girl looked down .
" 这 女孩 看起来 向下 .

女孩低下了头。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kwivəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [fraɪt] .
But , although she quivered , it was not with fright .
但 , 虽然 她 颤抖 , 它 曾是 不是 和 惊吓 .

但是，尽管她身体颤抖，却并非出于恐惧。

" [ai][duː; də] , ['saɪə(r)] .
" I do , sire .
" 我 做 , 父系 .

“我愿意，陛下。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [maʊθ] .
" Something of a sardonic smile played around the seigneur's mouth .
" 某物 的 一个 讽刺的 微笑 玩 大约 这 - 嘴 .

领主嘴角浮现出一丝嘲讽的微笑。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [keɪm] [tuː] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][net] .
The butterfly came too quietly to the net .
这 蝴蝶 来了 也 悄悄 到 这 网 .

蝴蝶悄无声息地飞进了网里。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['gluːmi] [fəʊk][hɪə(r)] , [rʌf] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [fjuː] ['wɪmɪn] .
" We are but gloomy folk here , rough soldiers and few women .
" 我们 是 但 阴沉 民间 这里 , 粗糙的 士兵 和 很少 女性 .

“我们这里只有一群愁眉苦脸的人，粗犷的士兵，女人寥寥无几。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'vɜːtɪd] [hed] , [ænd; ənd]
It has been in my mind — " Here he saw the Bishop's averted head , and
它 有 到过 在 我的 头脑 — " 这里 他 锯 这 主教的 避免了 头 , 和
[skaul] .
scowled .
皱着眉头 .

我一直都记得——“这时他看到主教扭过头去，便皱起了眉头。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [fə'gɒt] .
What had been in his mind he forgot .
什么 有 到过 在 他的 头脑 他 忘了 .

他忘记了自己原本在想什么。

[hiː; hi] [sed] : " [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
He said : " I would have you come willingly , or not at all .
他 说 : " 我 会 有 你 来 心甘情愿 , 或者 不是 在 全部 .

他说：“我希望你们心甘情愿地来，否则就不要来。”

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" At that she lifted her head and looked at him .
" 在 那 她 抬起 她 头 和 看起来 在 他 .

“这时她抬起头看着他。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know I will come , " she said .
" 你 知道 我 将要 来 , " 她 说 .

"你知道我会来的，"她说。

" [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [lɔːd] .
" I can do nothing else , but I do not come willingly , my lord .
" 我 能 做 没有什么 别的 , 但 我 做 不是 来 心甘情愿 , 我的 主 .

"我别无选择，但我并非心甘情愿前来，大人。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
You are asking too much .
你 是 问 也 很多 .

你要求太多了。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['həʊpfəli] .
" The Bishop turned his head hopefully .
" 这 主教 转向 他的 头 希望 .

主教满怀希望地转过头去。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][hɑːd][mæn] , [maɪ] [lɔːd] .
" You are a hard man , my lord .
" 你 是 一个 难的 男人 , 我的 主 .

"大人，您真是个铁石心肠的人。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['æŋgə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] .
" If she meant to anger him , she failed .
" 如果 她 意思是 到 愤怒 他 , 她 失败的 .

"如果她想激怒他，那她失败了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sɒft] [deɪz] .
They were not soft days .
他们 是 不是 柔软的 天 .

那段日子并不轻松。

[ə; eɪ][mæn][hɪd] [sʌtʃ] ['tendənəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ʌndə(r)] ['grɪmnəs] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [flem] .
A man hid such tenderness as he had under grimness , and prayed in the churches for phlegm .
一个 男人 隐藏 这样的 压痛 作为 他 有 在下面 阴郁 , 和 祈祷 在 这 教堂 为了 痰 .

一个男人将他内心深处的温柔隐藏在冷峻之下，并在教堂里祈求获得平静。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
" I am a fighting man .
" 我 是 一个 斗争 男人 .

我是一个好斗的人。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['dʒent(ə)l] [weɪz] .
I have no gentle ways .
我 有 不 温和的 方式 .

我没有温柔的性格。

" [ðen] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
" Then a belated memory came to him .
" 然后 一个 迟到的 记忆 来了 到 他 .

"然后，他突然想起了一件迟来的往事。"

" [ai] [gɪv] [nəʊ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [nʌn] .
" I give no tenderness and ask none .
" 我 给 不 压痛 和 问 没有任何 .

我不给予温柔，也不索取温柔。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['lævɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klə'tɪldə] .
But such kindness as you have , lavish on the child Clotilde .
但 这样的 仁慈 作为 你 有 , 奢华的 在 这 孩子 克洛蒂尔德 .

但请将你拥有的这份善意倾注在克洛蒂尔德这个孩子身上吧。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
She is much alone .
她 是 很多 独自的 .

她非常孤独。

" [wɪð] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [neɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪʒn] :
" With the mention of Clotilde's name came a vision :
" 和 这 提到 的 - 姓名 来了 一个 想象 :

“一提到克洛蒂尔德的名字，脑海中就浮现出一个景象：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['pez(ə)nt] [wentʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]
instead of this splendid peasant wench he seemed to see the graceful and
反而 的 这 灿烂 农民 妖妇 他 似乎 到 看 这 优美 和
['druːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]
drooping figure of the woman he had put away because she had not
下垂 数字 的 这 女士 他 有 放 离开 因为 她 有 不是
[bɔːn] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] .
borne him a son .
出生 他 一个 儿子 .

他看到的不是这位美丽的农家姑娘，而是他因为没能给他生个儿子而抛弃的那个女人的优雅而佝偻的身影。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] , [went] [ə'weɪ] .
He closed his eyes , and the girl , taking it for dismissal , went away .
他 关闭 他的 眼睛 , 和 这 女孩 , 采取 它 为了 解雇 , 去 离开 .

他闭上眼睛，女孩以为他要走了，便离开了。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'baʊt]
When he opened them there were only the fire and the dogs about
什么时候 他 打开 他们 那里 是 仅有的 这 火 和 这 狗 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他打开门，里面只有火和狗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and the Bishop , who was preparing to depart .
和 这 主教 , WHO 曾是 准备 到 离开 .

还有那位正准备离开的主教。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" I shall not stay , my lord , " said the Bishop .
" 我 将 不是 停留 , 我的 主 , " 说 这 主教 .

“大人，我不会留下来，”主教说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .
" The thing is desecration .
" 这 事物 是 亵渎 .

“这简直是亵渎神灵。”

[nəʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒnd] .
No good can come from such a bond .
不 好的 能 来 从 这样的 一个 纽带 .

这样的关系不会带来任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] .
It is Christmas and the Truce of God , and yet you do this evil thing .
它 是 圣诞节 和 这 休战 的 上帝 , 和 然而 你 做 这 邪恶的 事物 .
今天是圣诞节，是上帝的休战日，你却做这种邪恶的事。

" [səʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [went] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['mæntld] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .
" So the Bishop went , muffled in a cloak , and mantled with displeasure .
" 所以 这 主教 去 , 闷音 在 一个 披风 , 和 披风 和 不满 .
于是主教披着斗篷，满脸不悦地走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [klə'tɪldə] [hæd; həd] [fled] ,
And with him , now that Clotilde had fled ,
和 和 他 , 现在 那 克洛蒂尔德 有 逃亡 ,
克洛蒂尔德逃走后，他也跟着走了。

[went] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
went all that was good and open to the sun ,
去 全部 那 曾是 好的 和 打开 到 这 太阳 ,
所有美好的事物都消失了，它们沐浴在阳光下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][feə(r)] .
from the grey castle of Charles the Fair .
从 这 灰色的 城堡 的 查尔斯 这 公平的 .
从查理一世的灰色城堡里。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [dʒəʊn] [keɪm] [ə'gen] , [stɪl] [ə'fʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] .
At evening Joan came again , still afoot , but now clad in her best .
在 晚上 琼 来了 再次 , 仍然 步行 , 但 现在 覆膜 在 她 最好的 .
傍晚时分，琼再次到来，依然是步行，但这次她穿上了最好的衣服。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [ɪn'strʌktɪd] , [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
She came alone , and the men at the gates , instructed , let her in .
她 来了 独自的 , 和 这 男人 在 这 大门 , 指示 , 让 她 在 .
她独自一人前来，守门的士兵按照指示放她进去了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [greɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt]
She gazed around the courtyard with its burden of grain that had been crushed
她 凝视 大约 这 庭院 和 它是 负担 的 粮食 那 有 到过 碎
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,
out of her people below ,
出去 的 她 人们 以下 ,
她环顾四周，只见院子里堆满了从她族人那里碾碎的粮食。

[wɪð] [ɪts] ['lɔɪtərɪŋ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [faul] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪts]
with its loitering soldiers and cackling fowls , and she shivered as the gates
和 它是 游荡 士兵 和 咯咯笑 家禽 , 和 她 瑟瑟发抖 作为 这 大门
[kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
closed behind her .
关闭 在后面 她 .
城门外游荡着士兵，鸡群咯咯叫着，她不禁打了个寒颤，城门在她身后缓缓关上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [went] ,
She was a good girl , as the times went ,
她 曾是 一个 好的 女孩 , 作为 这 时代 去 ,
在那个年代，她算是个好女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['stæliən]
and she knew well that she had been brought up the hill as the stallion
和 她 知道 出色地 那 她 有 到过 带来 向上 这 爬坡道 作为 这 骘
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [daʊn] .
that morning had been driven down .
那 早晨 有 到过 驱动 向下 .
她很清楚，那天早上，那匹种马被赶下山后，她才被带到了山上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,
She remembered the cut of the whip ,
她 记得 这 切 的 这 鞭 ,

她记得鞭子抽打的瞬间，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'ləʊ] ,
and in the twilight of the courtyard she stretched out her arms toward the little town below ,
和 在 这 暮 的 这 庭院 她 拉伸 出去 她 武器 朝向 这 小的 镇 以下 ,

在庭院的暮色中，她向下方的小镇伸出双臂。

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['semi] - ['dɑːknəs] ,
where the old man , her father , lived in semi - darkness ,
在哪里 这 老的 男人 , 她 父亲 , 居住地 在 半 - 黑暗 ,

她的父亲，也就是那个老人，就住在光线昏暗的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ðæt] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [preɪ] .
and where on that Christmas evening the women were gathered in the churches to pray .
和 在哪里 在 那 圣诞节 晚上 这 女性 是 聚集 在 这 教堂 到 祈祷 .

圣诞节当晚，妇女们聚集在教堂里祈祷。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['siːznəbl] ['merimənt] [ɪn] [hɪm'self] , [tʃɑːlz] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [tʃɪə(r)] .
Having no seasonable merriment in himself , Charles surrounded himself that night with cheer .
拥有 不 及时 欢乐 在 他自己 , 查尔斯 包围 他自己 那 夜晚 和 欢呼 .

查尔斯本人毫无喜乐之心，当晚他却被欢乐的气氛所包围。

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [bleiz] ,
A band of wandering minstrels had arrived to sing , the great fire blazed ,
一个 乐队 的 漫游 吟游诗人 有 到达的 到 唱歌 , 这 伟大的 火 燃烧的 ,

一群流浪艺人前来唱歌，篝火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [dɒgz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] .
the dogs around it gnawed the bones of the Christmas feast .
这 狗 大约 它 被啃咬 这 骨头 的 这 圣诞节 盛宴 .

周围的狗啃食着圣诞大餐的骨头。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['truːbəduəz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,
But when the troubadours would have sung of the Nativity ,
但 什么时候 这 吟游诗人 会 有 唱 的 这 圣诞节 ,

但当游吟诗人本应歌颂耶稣诞生的故事时，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
he bade them in a great voice to have done .
他 巴德 他们 在 一个 伟大的 嗓音 到 有 完毕 .

他大声命令他们去做。

[səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .
So they sang of war , and , remembering his cousin Philip , his eyes blazed .
所以 他们 唱 的 战争 , 和 , 记住 他的 表哥 菲利普 , 他的 眼睛 燃烧的 .

于是他们唱起了战争的歌，他想起了他的表兄菲利普，眼中燃起了怒火。

[wen] [dʒəʊn] [keɪm] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
When Joan came he motioned her to a seat beside him , not on his right ,
什么时候 琼 来了 他 示意 她 到 一个 座位 旁 他 , 不是 在 他的 正确的 ,

琼来的时候，他示意她坐在他旁边，而不是右边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上帝的休战(The Truce of God)
第2/2页

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] .
but on his left , and there he let her sit without speech .
但 在 他的 左边 , 和 那里 他 让 她 坐 没有 演讲 .

但他让她坐在左边，一言不发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] .
But his mind was working busily .
但 他的 头脑 曾是 在职的 忙碌地 .

但他脑子里一直在高速运转。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [lɪ'dʒɪtɪmaɪz][hɪm] .
He would have a son and the King would legitimise him .
他 会 有 一个 儿子 和 这 国王 会 合法化 他 .

他会生个儿子，国王会承认他的合法性。

[ðen] [let] ['fɪlɪp] [gəʊ] [hæŋ] .
Then let Philip go hang .
然后 让 菲利普 去 悬挂 .

那就让菲利普去吊死吧。

[ðiːz] [lændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen]
These lands of his as far as the eye could reach and as far again
这些 土地 的 他的 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 和 作为 远的 再次
[wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
would never go to him .
会 绝不 去 到 他 .

这些他的土地，一眼望不到边，但他永远不会再踏足。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [diːdz] ,
The minstrels sang of war , and of his own great deeds ,
这 吟游诗人 唱 的 战争 , 和 的 他的 自己的 伟大的 契约 ,

吟游诗人歌颂战争，也歌颂他自己的丰功伟绩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
but there was no one of them with so beautiful a voice as that of
但 那里 曾是 不 一 的 他们 和 所以 美丽的 一个 嗓音 作为 那 的
[ðə; ði] [fuːl] ,
the Fool ,
这 傻子 ,

但他们之中没有一个人的嗓音比得上弄臣的嗓音。

[huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [piːs] .
who could sing only of peace .
WHO 可以 唱歌 仅有的 的 和平 .

他们只会歌颂和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
And the Fool was missing .
和 这 傻子 曾是 丢失的 .

愚人不见了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [sɔːŋz] [suːðd] [hɪz; ɪz] [hɜːt] [praɪd] .
However , their songs soothed his hurt pride .
然而 , 他们的 歌曲 舒缓 他的 伤害 自豪 .

然而，他们的歌声抚慰了他受伤的自尊心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi] ; [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
This was he ; these things he had done .
这 曾是 他 ; 这些 事物 他 有 完毕 .

这就是他；这就是他所做的事。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] ['saʊə(r)][ænd; ənd] [gɒn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt]
If the Bishop had not turned sour and gone , he would have heard what
如果 这 主教 有 不是 转向 酸的 和 已消失 , 他 会 有 听到 什么
[ðeɪ] [sæŋ] .
they sang .
他们 唱 .

如果主教没有心生怨恨而离开，他就会听到他们唱的歌。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , [tuː] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['wɒriə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
He might have understood , too , the craving of a man's warrior soul for
他 可能 有 理解 , 也 , 这 渴望 的 一个 男人的 战士 灵魂 为了
[ə; eɪ]['wɒriə(r)] [sʌn] ,
a warrior son ,
一个 战士 儿子 ,

他或许也能理解，一个男人心中那颗战士般的灵魂，渴望拥有一个同样身为战士的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][həʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kɒst] .
for one to hold what he had gathered at such cost .
为了 一 到 抓住 什么 他 有 聚集 在 这样的 成本 .

一个人要守住自己付出如此代价才获得的东西。

[bæk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
Back always to this burning hope of his !
后退 总是 到 这 燃烧 希望 的 他的 !

他始终怀揣着这个炽热的希望！

[dʒəʊn][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Joan sat on his left hand , and went hot and cold ,
琼 卫星 在 他的 左边 手 , 和 去 热的 和 寒冷的 ,

琼坐在他的左手边，忽冷忽热。

[hɒt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] .
hot with shame and cold with fear .
热的 和 耻辱 和 寒冷的 和 害怕 .

羞愧难当，恐惧不已。

[səʊ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] [ɒn] [hɪm] ,
So now , his own glory as a warrior commencing to pall on him ,
所以 现在 , 他的 自己的 荣耀 作为 一个 战士 开始 到 灵柩 在 他 ,

所以现在，他作为战士的荣耀开始让他感到厌倦。

[tʃɑːlz] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['trɪbjuːt] , [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv] [piːs] .
Charles would have more tribute , this time as lord of peace .
查尔斯 会 有 更多的 贡 , 这 时间 作为 主 的 和平 .

查理一世将获得更多贡品，这次是以和平之主的身份。

[hiː; hi] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θrəʊ] [ə; eɪ][sɒp]
He would celebrate this day of days , and at the same time throw a sop
他 会 庆祝 这 天 的 天 , 和 在 这 相同的 时间 扔 一个 肥皂
[tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .
to Providence .
到 普罗维登斯 .

他会庆祝这个特殊的日子，同时也会向上帝表达一份心意。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði][dʒuː] .
He would release the Jew .
他 会 发布 这 犹 .

他会释放那个犹太人。

[ðə; ði] ['tru:bəduəz] [sæŋ] [laʊdə] ; [freʃ] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'baʊt] .
The troubadours sang louder ; fresh liquor was passed about .
这 吟游诗人 唱 更大声 ; 新鲜的 酒 曾是 通过了 关于 .

吟游诗人唱得更大声了；新鲜的酒水被传递着。

[tʃɑ:lz] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] .
Charles waited for the Jew to be brought .
查尔斯 等待 为了 这 犹 到 是 带来 .

查尔斯等着把犹太人带过来。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [klə'tɪldə] [ðen] .
He remembered Clotilde then .
他 记得 克洛蒂尔德 然后 .

他那时想起了克洛蒂尔德。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] [du:; də] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] .
She should see him do this noble thing .
她 应该 看 他 做 这 高贵 事物 .

她应该亲眼看看他做了这件高尚的事。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Since her mother had gone she had shrunk from him .
自从 她 母亲 有 已消失 她 有 缩小 从 他 .

自从母亲去世后，她就一直疏远他。

[naʊ] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [haʊ] [mæg'nænɪməs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
Now let her see how magnanimous he could be .
现在 让 她 看 如何 坦荡 他 可以 是 .

现在就让她见识见识他有多么宽宏大量吧。

[hi:; hi] , [ðə; ði] [seɪ'njɜ:] , [hu:] [held] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wʊd] [ðɪs] [deɪ] [gɪv] ,
He , the seigneur , who held life and death in his hands , would this day give ,
他 , 这 领主 , WHO 握住 生活 和 死亡 在 他的 双手 , 会 这 天 给 ,

他，这位掌握生死大权的领主，今天将做出决定。

[nɒt] [deθ] , [bʌt; bət] [laɪf] .
not death , but life .
不是 死亡 , 但 生活 .

不是死亡，而是生命。

['bi:ɪŋ] [nɒt] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [æt; ət] [lɑ:st] [tə'wɔ:d] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜ:z] .
Being not displeased with himself , he turned at last toward Joan and put a hand over hers .
存在 不是 不高兴 和 他自己 , 他 转向 在 最后的 朝向 琼 和 放 一个 手 超过 她的 .

他并不对自己感到不满，最终转向琼，把手放在她的手上。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [hɑ:d] [ə; eɪ] [mæn] .
" You see , " he said , " I am not so hard a man .
" 你 看 , " 他 说 , " 我 是 不是 所以 难的 一个 男人 .

“你看，”他说，“我并不是一个冷酷无情的人。”

[baɪ] [ðɪs] ['krɪstʃən] [ækt] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['selɪbreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
By this Christian act shall I celebrate your arrival .
经过 这 基督教 行为 将 我 庆祝 你的 到达 .

我将以这种基督教式的行为来庆祝你的到来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒu:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
" But the Jew did not come .
" 但 这 犹 做过 不是 来 .

但犹太人没有来。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] .
The singers learned the truth , and sang with watchful eyes .
这 歌手 学习 这 真相 , 和 唱 和 警惕 眼睛 .

歌手们得知真相后，睁大眼睛继续歌唱。

[ðə; ði] - ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
The seigneur's anger was known to be mighty , and to strike close at hand .
这 - 愤怒 曾是 已知 到 是 强大的 , 和 到 罢工 关闭 在 手 .

这位领主的怒火出了名的猛烈，而且动辄就发火。

[gɪ'lɛm] , [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] .
Guillem , the gaoler , had been waiting for the summons .
吉列姆 , 这 看守 , 有 到过 等待 为了 这 传票 .

狱卒吉列姆一直在等传唤。

[njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
News had come to him late in the afternoon that had made him indifferent to his fate .
消息 有 来 到 他 晚的 在 这 下午 那 有 制成 他 冷漠 到 他的 命运 .

那天下午晚些时候，他收到了一些消息，这些消息让他对自己的命运漠不关心。

[ðə; ði][gɜːl][dʒəʊn] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði]['oʊvərˌlɔːrdz] ['sʌmənz] .
The girl Joan , whom he loved , had come up the hill at the overlord's summons .
这 女孩 琼 , 谁 他 喜爱 , 有 来 向上 这 爬坡道 在 这 霸主的 传票 .

他心爱的女孩琼，是奉领主之命上山来的。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːm] , [gɪ'lɛm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sʌlənli] .
So , instead of raising an alarm , Guillem had waited sullenly .
所以 , 反而 的 提高 一个 警报 , 吉列姆 有 等待 闷闷不乐地 .

所以，吉列姆没有发出警报，而是闷闷不乐地等待着。

[deθ] , [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [blentʃ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [naʊ] ['bekən] [hɪm] .
Death , which yesterday he would have blenched to behold , now beckoned him .
死亡 , 哪个 昨天 他 会 有 漂白 到 看哪 , 现在 招手 他 .

昨天他还对死亡感到恐惧，而现在死亡却在召唤着他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] ['mɜːsi] .
When he was brought in , he stood with folded arms and asked no mercy .
什么时候 他 曾是 带来 在 , 他 站立 和 折叠 武器 和 问 不 怜悯 .

他被带进来时，双臂抱胸，没有求饶。

" [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [gɪ'lɛm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" He is gone , my lord , " said Guillem , and waited .
" 他 是 已消失 , 我的 主 , " 说 吉列姆 , 和 等待 .

“他走了，大人，”吉列姆说着，静静地等待着。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
He did not glance at the girl .
他 做过 不是 瞥一眼 在 这 女孩 .

他连看都没看那个女孩一眼。

" [gɒn] ? " [sed] [tʃɑːlz] .
" Gone ? " said Charles .
" 已消失 ? " 说 查尔斯 .

“走了吗？”查尔斯问道。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , [sʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [tɜːnd] [ðə; ði] [gɜːl] [kəʊld] .
Then he laughed , such laughter as turned the girl cold .
然后 他 笑了 , 这样的 笑声 作为 转向 这 女孩 寒冷的 .

然后他笑了，那笑声让女孩感到一阵寒意。

" [gɒn] , [ɜːθ] - [klɒd] ?
" Gone , earth - clod ?
" 已消失 , 地球 - 泥块 ?

“土块，你走了吗？”

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[pə'hæps] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mɜːsi] ?
Perhaps you , too , wished to give a hostage to fortune , to forestall me in mercy ?
也许 你 , 也 , 希望 到 给 一个 人质 到 财富 , 到 垄断 我 在 怜悯 ?

或许你也想把某人交给命运，以此来阻止我施以仁慈?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" He turned to the girl beside him .
" 他 转向 到 这 女孩 旁 他 .

他转向身边的女孩。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [deɪ] [ɪk'stendz; ek-] [ɪt'self] .
" You see , " he said , " to what lengths this spirit of the Holy Day extends itself .
" 你 看 , " 他 说 , " 到 什么 长度 这 精神 的 这 圣 天 扩展 本身 .

“你看,”他说，“这种圣日精神延伸到了多么广阔的程度。”

['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] — " [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .
Our friend here — " Then he saw her face and knew the truth .
我们的 朋友 这里 — " 然后 他 锯 她 脸 和 知道 这 真相 .

“我们这位朋友——”然后他看到了她的脸，明白了真相。

[ðə; ði] [smaɪl] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The smile set a little on his lips .
这 微笑 放 一个 小的 在 他的 嘴唇 .

他嘴角微微上扬。

" [waɪ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] , " [sʌtʃ] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts] [rɪ'wɔːd] .
" Why , then , " he said to the gaoler , " such mercy should have its reward .
" 为什么 , 然后 , " 他 说 到 这 看守 , " 这样的 怜悯 应该 有 它是 报酬 .

“那么,”他对狱卒说，“这种仁慈理应得到回报。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒəʊn] .
" He turned to Joan .
" 他 转向 到 琼 .

他转向琼。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
" What say you ?
" 什么 说 你 ?

你觉得呢?

[ʃæl; ʃəl][ai]['steɪʃ(ə)n][hɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [swiːt] ['leɪdi] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
Shall I station him at your door , sweet lady , as a guard of honour ?
将 我 车站 他 在 你的 门 , 甜的 女士 , 作为 一个 警卫 的 荣誉 ?

我是否应该让他守在您的门口，亲爱的女士，担任仪仗队?

" [θɪŋz] [went] ['merəli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɪ'lɛm] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [meɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪ'njɜː] ,
" Things went merrily after that , for Guillem drew a knife and made , not for the seigneur ,
" 事物 去 兴高采烈地 后 那 , 为了 吉列姆 画 一个 刀 和 制成 , 不是 为了 这 领主 ,

“此后事情进展顺利，因为吉列姆拔出刀子，并非为了领主，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] .
but for Joan .
但 为了 琼 .

但对琼来说却并非如此。

[ðə; ði] ['truːbəduəz] [fɪəd] [tuː; tə][stɒp] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [θruː] [waɪt] [lɪps] .
The troubadours feared to stop singing without a signal , so they sang through white lips .
这 吟游诗人 害怕 到 停止 歌唱 没有 一个 信号 , 所以 他们 唱 通过 白色的 嘴唇 .

游吟诗人害怕没有信号就停止歌唱，所以他们用苍白的嘴唇唱歌。

[ðə; ði][dɒgz] [nɔːd] [æt; ət][ðeə(r)][bəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [sæt][ænd; ənd][smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
The dogs gnawed at their bones and the seigneur sat and smiled , showing his teeth .
这 狗 被啃咬 在 他们的 骨头 和 这 领主 卫星 和 微笑 , 显示 他的 牙齿 .

狗儿们啃着骨头，领主坐着，咧嘴一笑，露出牙齿。

[gɪ'lɛm] , ['faɪnəli] [,ʌn'hænd] , [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Guillem , finally unhanded , stood with folded arms and waited for death .
吉列姆 , 最后 未出手 , 站立 和 折叠 武器 和 等待 为了 死亡 .

吉列姆终于摆脱了束缚，他双臂抱胸，等待死亡的降临。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv][gɒd] , " [sed] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] ['sɒftli] ,
" It is the time of the Truce of God , " said the seigneur softly ,
" 它 是 这 时间 的 这 休战 的 上帝 , " 说 这 领主 轻轻 ,

“这是上帝的休战时期,”领主轻声说道。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] , [sent] [hɪm] [ɒf] [ʌn'hɜːt] .
and , knowing that death would be a boon , sent him off unhurt .
和 , 会心 那 死亡 会 是 一个 恩惠 , 发送 他 离开 毫发无损 .

并且知道死亡对他来说是一种解脱，所以让他毫发无损地离开了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [fʊl] , [slept] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] .
The village , which had eaten full , slept early that night .
这 村庄 , 哪个 有 吃 满的 , 睡着了 早期的 那 夜晚 .

村民们吃饱喝足后，当晚早早就睡了。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [keɪm] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] - [æt; ət] - [ɑːmz][ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] ['klætə] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
Down the hill at nine o'clock came half a dozen men - at - arms on horseback and clattered through the streets .
向下 这 爬坡道 在 九 点钟 来了 一半 一个 打 男人 - 在 - 武器 在 马背 和 咔嗒咔嗒地 通过 这 街道 .

九点钟，六七个全副武装的骑兵从山上骑下来，哒哒地穿过街道。

[wɜːd] [went] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .
Word went about quickly .
单词 去 关于 迅速地 .

消息传得很快。

[greɪt] ['əʊkən] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'bɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] :
Great oaken doors were unbarred to the news :
伟大的 橡木 门 是 畅通无阻 到 这 消息 :

巨大的橡木门向消息敞开：

" [ðə; ði][tʃaɪld] [klə'tɪldə] [ɪz] [gɒn] !
" The child Clotilde is gone !
" 这 孩子 克洛蒂尔德 是 已消失 !

"克洛蒂尔德孩子不见了！"

" [ðeɪ] [kraɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
" they cried through the streets .
" 他们 哭 通过 这 街道 .

他们哭喊着走上街头。

" [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːm] .
" Up and arm .
" 向上 和 手臂 .

站起来，拿起武器。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klə'tɪldə] [ɪz] [gɒn] .
The child Clotilde is gone .
这 孩子 克洛蒂尔德 是 已消失 .

克洛蒂尔德这个孩子不见了。

" [dʒəʊn] , [dɪ'zɜːtɪd] , [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
" Joan , deserted , sat alone in the great hall .
" 琼 , 荒凉的 , 卫星 独自的 在 这 伟大的 大厅 .

"琼独自一人坐在大厅里，孤零零的。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
For the seigneur was off , riding like a madman .
为了 这 领主 曾是 离开 , 骑术 喜欢 一个 狂人 .

领主已经出发了，像疯了一样骑马飞驰。

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][æt; ət]
Flying through the Market Square , he took the remains of the great fire at
飞行 通过 这 市场 正方形 , 他 采取 这 遗迹 的 这 伟大的 火 在
[ə; eɪ] [liːp] .
a leap .
一个 飞跃 .

他飞跃过市集广场，一跃而起，抓住了大火后的残余部分。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] .
He had but one thought .
他 有 但 一 想法 .

他脑海中只有一个念头。

[ðə; ði][dʒuː][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][tʃaɪld] ; ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dʒuː] .
The Jew had stolen the child ; therefore , to find the Jew .
这 犹 有 被盗 这 孩子 ; 所以 , 到 寻找 这 犹 .

犹太人偷走了孩子；因此，要找到那个犹太人。

[ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [bent]['əʊvə(r)]
In the blackest of the night he found him , sitting by the road , bent over
在 这 最黑的 的 这 夜晚 他 成立 他 ， 坐着 经过 这 路 ， 弯曲 超过
[hɪz; ɪz] [stɑːf] .
his staff .
他的 职员 .

在漆黑的夜里，他找到了他，他正坐在路边，弯腰拄着拐杖。

[ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hægəd] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
The eyes he raised to Charles were haggard and weary .
这 眼睛 他 提高 到 查尔斯 是 枯槁 和 厌倦 .

他抬眼看向查尔斯，眼神疲惫不堪。

[tʃɑːlz] [rein] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Charles reined his horse back on his haunches , his men - at - arms behind him .
查尔斯 勒住 他的 马 后退 在 他的 臀部 ， 他的 男人 - 在 - 武器 在后面 他 .

查理勒住缰绳，让马后腿着地，他的卫兵们跟在他身后。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" What have you done with the child ? "
" 什么 有 你 完毕 和 这 孩子 ? "

你把孩子怎么了?

" [ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" The child ? "
" 这 孩子 ? "

“孩子? ”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" Out with it , " cried Charles and flung himself from his horse .
" 出去 和 它 ， " 哭 查尔斯 和 扔 他自己 从 他的 马 .

“出来！”查尔斯喊道，然后从马上跳了下来。

[ɪf] [ðə; ði][dʒuː][wɜː(r); wə(r)] ['hægəd] , [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][səʊ] , [hɑːd] ['bɪtn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
If the Jew were haggard , Charles was more so , hard bitten of terror ,
如果 这 犹 是 枯槁 ， 查尔斯 曾是 更多的 所以 ， 难的 被咬 的 恐怖 ，
['pælɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
pallid to the lips .
苍白 到 这 嘴唇 .

如果说犹太人面容憔悴，那么查理则更加憔悴，他被恐惧折磨得面容憔悴，嘴唇苍白。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][tʃaɪld] .
" I have seen no child .
" 我 有 已见 不 孩子 .

我没有见过孩子。

[ðæt] [ɪz] — " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [tʃɑːlz] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
That is — " He hastened to correct himself , seeing Charles ' face in the light of
那 是 — " 他 加快 到 正确的 他自己 ， 看到 查尔斯 - 脸 在 这 光 的
[ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
a torch .
一个 火炬 .

“那就是——”他看到火炬的光芒照在查尔斯的脸上，连忙纠正自己的话。

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl] .
" I was released by a child , a girl .
" 我 曾是 发布 经过 一个 孩子 ， 一个 女孩 .

“我被一个孩子，一个女孩，释放了。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .
I have not seen her since .
我 有 不是 已见 她 自从 .

从那以后我就再也没见过她了。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [truːθ] .
" He spoke with the simplicity of truth .
" 他 辐 和 这 简单 的 真相 .

他说话朴实真诚。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [tʃɑːlz] - [feɪs] [went] [waɪt] .
In the light of the torches Charles ' face went white .
在 这 光 的 这 火炬 查尔斯 - 脸 去 白色的 .

在火炬的照耀下，查尔斯的脸色变得惨白。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [juː; jʊ] ?
" She released you ?
" 她 发布 你 ?

她放了你?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .
" he repeated slowly .
" 他 重复 缓慢地 .

他缓缓重复道。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" What did she say ? "
" 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dʒuː] ,
" She said : ' It is the birthday of our Lord , ' " repeated the Jew ,
" 她 说 : - 它 是 这 生日 的 我们的 主 , - " 重复 这 犹 ,

"她说：'今天是主的诞辰,'"犹太人重复道。

['sləʊli] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [breɪn] .
slowly , out of his weary brain .
缓慢地 , 出去 的 他的 厌倦 脑 .

慢慢地，从他疲惫的脑海中浮现出来。

" - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] . - "
" ' And I am doing a good deed . ' "
" - 和 我 是 正在做 一个 好的 契据 . - "

"我这是在做好事。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [ðə; ði][dʒuː] ['hezɪteɪtɪd] .
" The Jew hesitated .
" 这 犹 犹豫了一下 .

犹太人犹豫了。

" ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : - [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] ['aʊə(r)] [lɔːd] . -
" Also she said : ' But you do not love our Lord . '
" 还 她 说 : - 但 你 做 不是 爱 我们的 主 . -

她还说："但是你们不爱我们的主。"

" [tʃɑːlz] [swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Charles swore under his breath .
" 查尔斯 发誓 在下面 他的 气息 .

查尔斯低声咒骂了一句。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢? "

" [ai] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
" I said but little .
" 我 说 但 小的 .

我只说了几句。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [ai] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dʒuː] .
" I said that her Lord was also a Jew .
" 我 说 那 她 主 曾是 还 一个 犹 .

我说，她的主人也是犹太人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] , [səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
" He was fearful of giving offence , so he hastened to add :
" 他 曾是 可怕 的 给予 罪行 , 所以 他 加快 到 添加 :

他怕得罪人，于是赶紧补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" It was by way of comforting the child .
" 它 曾是 经过 方式 的 令人感到安慰 这 孩子 .

“这是为了安慰孩子。”

['əʊnli] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] . "
Only that , my lord . "
仅有的 那 , 我的 主 . "

仅此而已，大人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] ?
" She said nothing else ?
" 她 说 没有什么 别的 ?

她没说别的话吗？

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kɑːm] .
" The seigneur's voice was dangerously calm .
" 这 - 嗓音 曾是 危险地 冷静的 .

领主的声音平静得有些危险。

[ðə; ði][dʒuː] ['fɔːltəd] .
The Jew faltered .
这 犹 犹豫不决 .

犹太人踉跄了一下。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
He knew the gossip of the town .
他 知道 这 闲话 的 这 镇 .

他知道镇上的各种八卦。

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː] [θɪŋz] , [maɪ] [lɔːd] .
" She said — she said she wished two things , my lord .
" 她 说 — 她 说 她 希望 二 事物 , 我的 主 .

“她说——她说她有两个愿望，大人。”

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] — [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
To become a boy and — to see her mother .
到 变得 一个 男生 和 — 到 看 她 母亲 .

变成男孩，然后——见到她的母亲。

" [ðen] [tʃɑːlz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [dɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" Then Charles lifted his face to where the stars were growing dim before the
" 然后 查尔斯 抬起 他的 脸 到 在哪里 这 明星 是 生长 暗淡 前 这
['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,
uprising of the dawn ,
起义 的 这 黎明 ,

“然后查尔斯抬起头，望向星光渐暗、黎明即将到来的地方。”

[ænd; ənd] [weə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'gen] ,
and where , as far away as the eye could reach and as far again ,
和 在哪里 , 作为 远的 离开 作为 这 眼睛 可以 抵达 和 作为 远的 再次 ,

以及在视线所能及的最远的地方，还有更远的地方，

[leɪ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bɪəd] .
lay the castle of his cousin Philip of the Black Beard .
躺 这 城堡 的 他的 表哥 菲利普 的 这 黑色的 胡须 .

那里是他表兄黑胡子菲利普的城堡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And the rage was gone out of his eyes .
和 这 愤怒 曾是 已消失 出去 的 他的 眼睛 .

他眼中的怒火消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɒn] [ðæt] [fiːst] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
For suddenly he knew that , on that feast of mother and child ,
为了 突然 他 知道 那 , 在 那 盛宴 的 母亲 和 孩子 ,

他突然明白，在那场母子盛宴上，

[klə'tɪldə] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋli] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə] [ɪts]
Clotilde had gone to her mother , as unerringly as an arrow to its
克洛蒂尔德 有 已消失 到 她 母亲 , 作为 准确无误地 作为 一个 箭 到 它是
[mɑːk] .
mark .
标记 .

克洛蒂尔德像箭矢射中目标一样，精准地回到了母亲身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪdʒ] [daɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] .
And with the rage died all the passion and pride .
和 和 这 愤怒 死亡 全部 这 热情 和 自豪 .

随着愤怒消逝，所有的激情和骄傲也随之消亡。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡeɪzd] [æt; ət] [dʒəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
In the eyes that had gazed at Joan over the parapet ,
在 这 眼睛 那 有 凝视 在 琼 超过 这 栏杆 ,

在那些曾越过栏杆凝视琼的眼睛里，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and that now turned to the east , there was reflected the dawning of a
和 那 现在 转向 到 这 东方 , 那里 曾是 反映 这 黎明 的 一个
[njuː] [deɪ] .
new day .
新的 天 .

而现在，天空转向东方，映照出新的一天的曙光。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [blæk] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] .
The castle of Philip the Black lay in a plain .
这 城堡 的 菲利普 这 黑色的 躺 在 一个 清楚的 .

黑菲利普的城堡坐落在平原上。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst]
For as much as a mile in every direction the forest had been sacrificed
为了 作为 很多 作为 一个 英里 在 每一个 方向 这 森林 有 到过 牺牲
[ə'genst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʃɑːlz] .
against the loving advances of his cousin Charles .
反对 这 爱 进展 的 他的 表哥 查尔斯 .

方圆一英里内的森林都为了阻止表弟查尔斯的示爱而遭到破坏。

['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [swæm] ['nɔɪzi] [giːs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɪtə(r)]
Also about the castle was a moat in which swam noisy geese and much litter
还 关于 这 城堡 曾是 一个 护城河 在 哪个 游泳 嘈杂 鹅 和 很多 垃圾
.
.
.

城堡周围还有一条护城河，里面游来游去的都是吵闹的鹅，还有很多垃圾。

[wen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] ,
When , shortly after dawn ,
什么时候 , 不久 后 黎明 ,

黎明后不久，

[ðə; ði] ['sentri] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] ['krɒsɪŋ]
the sentry at the drawbridge saw a great horse with a double burden crossing
这 哨兵 在 这 吊桥 锯 一个 伟大的 马 和 一个 双倍的 负担 过境
[ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['ɪntrəstɪd] .
the open space he was but faintly interested .
这 打开 空间 他 曾是 但 淡淡的 感兴趣的 .

吊桥上的哨兵看到一匹高大的马驮着两份重物穿过空地，但他却没什么兴趣。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['pez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [djuːz] , [pə'hæps] .
A belated peasant with his Christmas dues , perhaps .
一个 迟到的 农民 和 他的 圣诞节 会费 , 也许 .

或许是一位迟交圣诞税的农民吧。

[bʌt; bət] [wen] , [ɒn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [heɪz] ,
But when , on the lifting of the morning haze ,
但 什么时候 , 在 这 举重 的 这 早晨 阴霾 ,

但是，当晨雾散去之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [bɔː(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][gɜːl] ,
he saw that the horse bore two children and one a girl ,
他 锯 那 这 马 钻孔 二 孩子们 和 一 一个 女孩 ,

他看到那匹马生了两个孩子，其中一个是女孩。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] .
he called another man to look .
他 称为 其他 男人 到 看 .

他叫了另一个人来看。

" ['truːbəduəz] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
" Troubadours , by the sound , " said the newcomer .
" 吟游诗人 , 经过 这 声音 , " 说 这 新人 .

"听声音，应该是吟游诗人，"新来者说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['brekfəst] .
For the Fool was singing to cheer his lack of breakfast .
为了 这 傻子 曾是 歌唱 到 欢呼 他的 缺少 的 早餐 .

愚人唱歌是为了安慰自己没吃早餐。

" ['kʌmɪŋ] ['empti] [ɒv; əv] ['beli] , [æz; əz] [kʌm] [ɔːl] ['truːbəduəz] .
" Coming empty of belly , as come all troubadours .
" 未来 空的 的 腹部 , 作为 来 全部 吟游诗人 .

"空着肚子而来，就像所有的游吟诗人一样。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] .
" But the sentry was dubious .
" 但 这 哨兵 曾是 可疑 .

但哨兵对此表示怀疑。

['mɪnstrəl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sləʊθf(ə)l][lɒt] , [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
Minstrels were a slothful lot , averse to the chill of early morning .
吟游诗人 是 一个 懒惰 很多 , 反 到 这 寒意 的 早期的 早晨 .

吟游诗人都是一群懒散的人，他们讨厌清晨的寒冷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][peə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [məʊt] ,
And when the pair came nearer and drew up beyond the moat ,
和 什么时候 这 一对 来了 更近 和 画 向上 超过 这 护城河 ,

当两人靠近并驶过护城河时，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
the soldiers were still at a loss .
这 士兵 是 仍然 在 一个 损失 .

士兵们仍然不知所措。

[ðə; ði] [fuːlz] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [maʊθ] [bɪ'spəʊk] [hɪm][nəʊ] ['truːbədɔː(r)] ,
The Fool's wandering eyes and tender mouth bespoke him no troubadour ,
这 傻瓜 漫游 眼睛 和 投标 嘴 定制 他 不 吟游诗人 ,

愚人的眼神游移不定，嘴唇柔弱，丝毫看不出他是吟游诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rəʊd] [wɪð] [hed] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
and the child rode with head high like a princess .
和 这 孩子 骑 和 头 高的 喜欢 一个 公主 .

那孩子昂首挺胸，像个公主一样骑在马上。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] , " [klə'tɪldə] [kɔːld] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]
" I have come to see my mother , " Clotilde called , and demanded
" 我 有 来 到 看 我的 母亲 , " 克洛蒂尔德 称为 , 和 要求
[əd'mɪʃ(ə)n] , ['klɪəli] .
admission , clearly .
入学 , 清楚地 .

“我来看我母亲了，”克洛蒂尔德喊道，并明确要求入内。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɒrɪəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Here were no warriors , but a Fool and a child .
这里 是 不 战士 , 但 一个 傻子 和 一个 孩子 .

这里没有战士，只有一个傻瓜和一个孩子。

[səʊ] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][peə(r)] .
So they let down the bridge and admitted the pair .
所以 他们 让 向下 这 桥 和 承认 这 一对 .

于是他们放下了桥，让两人通过了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][wʌns] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [əd'vɑːnsɪz][ɒv; əv] ['fɪlɪps]
But they raised the bridge at once again against the loving advances of Philip's
但 他们 提高 这 桥 在 一次 再次 反对 这 爱 进展 的 菲利普的
['kʌz(ə)n] [tʃɑːlz] .
cousin Charles .
表哥 查尔斯 .

但他们立刻再次筑起高桥，拒绝了菲利普的表弟查尔斯的示爱。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] - ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .
But once in the courtyard Clotilde's courage began to fail her .
但 一次 在 这 庭院 - 勇气 开始 到 失败 她 .

但一到庭院里，克洛蒂尔德的勇气就开始消退了。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Would her mother want her ?
会 她 母亲 想 她 ?

她母亲会想要她吗?

[preə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gɜːl] .
Prayer had been unavailing and she was still a girl .
祷告 有 到过 徒劳无功 和 她 曾是 仍然 一个 女孩 .

祈祷毫无作用，而且她毕竟还是个女孩。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
And , at first , it seemed as though her fears had been justified ,
和 , 在 第一的 , 它 似乎 作为 尽管 她 恐惧 有 到过 合理的 ,

起初，她的担忧似乎并非空穴来风。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] ,
although they took her into the castle kindly enough ,
虽然 他们 采取 她 进入 这 城堡 亲切地 足够的 ,

虽然他们很友善地把她带进了城堡，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and offered her food which she could not eat and plied her with
和 提供 她 食物 哪个 她 可以 不是 吃 和 合拢 她 和
['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
questions which she could not answer .
问题 哪个 她 可以 不是 回答 .

他们给她提供她吃不下的食物，并问她很多她无法回答的问题。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" I want my mother , " was the only thing they could get out of her .
" 我 想 我的 母亲 , " 曾是 这 仅有的 事物 他们 可以 得到 出去 的 她 .

“我要妈妈，”这是他们唯一能从她口中得到的答案。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bəʊstrɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [taɪt] .
Her little body was taut as a bowstring , her lips tight .
她 小的 身体 曾是 紧绷 作为 一个 弦 , 她 嘴唇 紧的 .

她娇小的身体像弓弦一样紧绷，嘴唇也紧紧抿着。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] ; [ðə; ði] ['leɪdi] ['mʌðə(r)] [slept] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
They offered her excuses ; the lady mother slept ; now she was rising and
他们 提供 她 借口 ; 这 女士 母亲 睡着了 ; 现在 她 曾是 上升 和
[mʌst; məst] [biː; bi] [kləʊðd] .
must be clothed .
必须 是 穿着衣服 .

他们为她找借口；那位夫人睡着了；现在她要起床穿衣服了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn]
And then at last they told her , because of the hunted look in
和 然后 在 最后的 他们 讲述 她 , 因为 的 这 猎杀 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

最后，他们还是告诉了她，因为她眼中流露出惊恐的神色。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] , " [ðeɪ] [sed] .
" She is ill , " they said .
" 她 是 患病的 , " 他们 说 .

“她病了，”他们说。

" [weɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" Wait but a little
" 等待 但 一个 小的

稍等片刻

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and you shall see her .
和 你 将 看 她 .

你将会见到她。

" ['dedli] [dɪ'speə(r)][hæd; həd] [klə'tɪldə] [ɪn][ɪts][grɑːsp] [wɪð] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] .
" Deadly despair had Clotilde in its grasp with that announcement .
" 致命 绝望 有 克洛蒂尔德 在 它是 抓牢 和 那 公告 .

“听到这个消息，克洛蒂尔德陷入了深深的绝望之中。”

[ðiːz] [streɪndʒ][fəʊk][wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
These strange folk were gentle enough with her ,
这些 奇怪的 民间 是 温和的 足够的 和 她 ,

这些陌生人对她还算温柔。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]
but never before had her mother refused her the haven of
但 绝不 前 有 她 母亲 拒绝 她 这 避风港 的
[hɜː(r); hə(r)][aʊt] - [held] [ɑːmz] .
her out - held arms .
她 出去 - 握住 武器 .

但她的母亲从未拒绝过她，让她投入自己张开的双臂中寻求庇护。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [laɪd; liːd] .
Besides , they lied .
除了 , 他们 撒谎了 .

此外，他们还撒谎了。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪfti] .
Their eyes were shifty .
他们的 眼睛 是 狡猾的 .

他们的眼神闪烁不定。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
She could see in their faces that they kept something from her .
她 可以 看 在 他们的 面孔 那 他们 保留 某物 从 她 .

她从他们的脸上看出他们瞒着她什么事。

['fɪlɪp] , ['hævɪŋ] [kən'fest] [hɪm'self] [ˌəʊvə'naɪt] , [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] , [wɒz; wəz][æt; ət] [mæs] [wen]
Philip , having confessed himself overnight , by candle - light , was at mass when
菲利普 , 拥有 坦白 他自己 过夜 , 经过 蜡烛 - 光 , 曾是 在 大量的 什么时候
[ðə; ði][peə(r)] [ə'raɪvd] .
the pair arrived .
这 一对 到达的 .

菲利普连夜在烛光下忏悔，当两人到达时，他正在做弥撒。

[θriː] [deɪz] [wʌn][mʌst; məst][rɒt][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][nɒt]
Three days one must rot of peace , and those three days , to be not
三 天 一 必须 腐烂 的 和平 , 和 那些 三 天 , 到 是 不是
[ɪn'taɪəli] [lɒst] ,
entirely lost ,
完全 丢失的 ,

三天的时间里，人必须忍受平静，而在这三天里，为了不完全虚度光阴，

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ə'genst] [tʃɑːlz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [kləʊz]
he prayed for success against Charles , or for another thing that lay close
他 祈祷 为了 成功 反对 查尔斯 , 或者 为了 其他 事物 那 躺 关闭
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to his heart .
到 他的 心 .

他祈祷能够战胜查理，或者祈祷能够得到其他他心中珍视的东西。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][tə'geðə(r)] , [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
But not for both together , since that was not possible .
但 不是 为了 两个都 一起 , 自从 那 曾是 不是 可能的 .

但不可能同时满足这两个条件。

[hiː; hi] [nelt] ['stɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃən] ,
He knelt stiffly in his cold chapel and made his supplications ,
他 跪下 僵硬地 在 他的 寒冷的 教堂 和 制成 他的 祈求 ,

他僵硬地跪在冰冷的教堂里，默默祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ɪn'grəʊst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə]
but he was not too engrossed to hear the drawbridge chains and to
但 他 曾是 不是 也 全神贯注 到 听到 这 吊桥 链条 和 到
[pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] .
pick up his ears to the clatter of the grey horse .
挑选 向上 他的 耳朵 到 这 哒 的 这 灰色的 马 .

但他并没有全神贯注于此，没有听到吊桥的链条声，也没有竖起耳朵听见灰马的蹄声。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːt] [ʃɪft] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
So , having been communicated , he made short shift of what remained to be
所以 , 拥有 到过 沟通 , 他 制成 短的 转移 的 什么 剩余 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

于是，在接到通知后，他迅速处理了剩下的工作。

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and got to his feet .
和 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

[ðə; ði] ['æbət] , [huːz] ['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [tʃeɪnz]
The Abbot , whose offices were finished , had also heard the drawbridge chains
这 方丈 , 谁 办公室 是 完成的 , 有 还 听到 这 吊桥 链条
[ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ] .
and let him go .
和 让 他 去 .

修道院院长的办公室已经布置好了，他也听到了吊桥的锁链声，便放他走了。

[wen] ['fɪlɪp] [sɔː] [klə'tɪldə] [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .
When Philip saw Clotilde he frowned and then smiled .
什么时候 菲利普 锯 克洛蒂尔德 他 皱眉 和 然后 微笑 .

菲利普看到克洛蒂尔德时，先是皱了皱眉，然后笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌnz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
He had sons , but no daughter , and he would have set her on
他 有 儿子们 , 但 不 女儿 , 和 他 会 有 放 她 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他有儿子，但没有女儿，他本想把女儿放在肩上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] ['hɔːtɪli] .
But she drew away haughtily .
但 她 画 离开 傲慢地 .

但她傲慢地走开了。

[səʊ] ['fɪlɪp] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]

So Philip sat in a chair and watched her with a curious smile playing about

所以 菲利普 卫星 在 一个 椅子 和 观看 她 和 一个 好奇的 微笑 玩耍 关于

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his lips .

他的 嘴唇 .

于是菲利普坐在椅子上，带着一丝好奇的微笑看着她。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [smaɪl] ,

Surely it were enough to make him smile ,

一定 它 是 足够的 到 制作 他 微笑 ,

这肯定足以让他露出笑容了。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [həʊst][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʃɑːlz] .

that he should play host to the wife and daughter of his cousin Charles .

那 他 应该 玩 主持人 到 这 妻子 和 女儿 的 他的 表哥 查尔斯 .

他应该招待他的表兄查尔斯的妻子和女儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Because of that , and of the thing that he had prayed for ,

因为 的 那 , 和 的 这 事物 那 他 有 祈祷 为了 ,

正因为如此，也正因为那件他祈祷过的事，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [blæk] ['fɪlɪp] [ɔːl'tɜːnətli] [wɒtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and with a twinkle in his eyes , Black Philip alternately watched the child ,

和 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 黑色的 菲利普 交替 观看 这 孩子 ,

黑菲利普眼中闪着光芒，不时地注视着那个孩子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and from a window the plain which was prepared against his cousin .

和 从 一个 窗户 这 清楚的 哪个 曾是 准备 反对 他的 表哥 .

从一扇窗户望出去，可以看到为对付他表兄而设下的平原。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tʃɑːlz]

And , as he had expected , at ten o'clock in the morning came Charles

和 , 作为 他 有 预期的 , 在 十 点钟 在 这 早晨 来了 查尔斯

[ænd; ənd][sɪks][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

and six men - at - arms ,

和 六 男人 - 在 - 武器 ,

正如他所料，上午十点钟，查理带着六名侍卫来了。

['raɪdɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ʌp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] .

riding like demons , and jerked up their horses at the edge of the moat .

骑术 喜欢 恶魔 , 和 猛地一抖 向上 他们的 马匹 在 这 边缘 的 这 护城河 .

他们像魔鬼一样骑马，在护城河边猛地勒马。

['fɪlɪp] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Philip , still with the smile under his black beard , went out to greet them .

菲利普 , 仍然 和 这 微笑 在下面 他的 黑色的 胡须 , 去 出去 到 迎接 他们 .

菲利普脸上依然带着笑容，黑色的胡须下藏着笑容，他走出来迎接他们。

" [wel] [met] , ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [juː; jʊ] [raɪd] [fɑːst][ænd; ənd] ['ɜːli] .

" Well met , cousin , " he called ; " you ride fast and early .

" 出色地 遇见 , 表哥 , " 他 称为 ; " 你 骑 快速地 和 早期的 .

“很高兴见到你，表弟，”他喊道；“你骑得又快又早。”

" [tʃɑːlz] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] .

" Charles eyed him with feverish eyes .

" 查尔斯 眼睛 他 和 发烧 眼睛 .

查尔斯用狂热的眼神盯着他。

" [truːs] [ɒv; əv] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌlkɪli] , [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] .
" Truce of God , " he said , sulkily , from across the moat .
" 休战 的 上帝 , " 他 说 , 闷闷不乐 , 从 穿过 这 护城河 .
“上帝的休战，”他闷闷不乐地从护城河对岸说道。

[ænd; ənd] [ðen] : " [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [klə'tɪldə] . "
And then : " We seek a runaway , the child Clotilde . "
和 然后 : " 我们 寻找 一个 逃跑 , 这 孩子 克洛蒂尔德 . "
然后：“我们正在寻找逃跑的孩子，克洛蒂尔德。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊ] .
" I shall make inquiry , " said Philip , veiling the twinkle under his heavy brow .
" 我 将 制作 询问 , " 说 菲利普 , 面纱 这 闪烁 在下面 他的 重的 眉头 .
“我会去打听一下，”菲利普说着，浓密的眉毛下掩藏着一丝狡黠的笑容。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['meni] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
" In such a season many come and go .
" 在 这样的 一个 季节 许多 来 和 去 .
“在这样的季节里，许多人来来往往。”

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑːlz] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [briːðd] [wɪð] ['friːər] [breθ] .
" But in his eyes Charles read the truth , and breathed with freer breath .
" 但 在 他的 眼睛 查尔斯 读 这 真相 , 和 呼吸 和 更自由 气息 .
但查尔斯从他的眼神中读出了真相，呼吸也变得顺畅了。

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kriːk] [ɒv; əv] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
They lowered the drawbridge again with a great creaking of windlass and chain ,
他们 降低 这 吊桥 再次 和 一个 伟大的 嘎吱作响 的 绞盘 和 链 ,
他们再次放下吊桥，绞盘和链条发出巨大的吱嘎声。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [rəʊd] [ə'krɒs] .
and Charles with his head up rode across .
和 查尔斯 和 他的 头 向上 骑 穿过 .
查尔斯昂首挺胸地骑马走了过去。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [stʊd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [reɪzd] ,
But his men - at - arms stood their horses squarely on the bridge so that it could not be raised ,
但 他的 男人 - 在 - 武器 站立 他们的 马匹 完全 在 这 桥 所以 那 它 可以 不是 是 提高 ,
但是他的士兵们把马匹牢牢地钉在桥上，使桥无法升起。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [smaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
and Philip smiled into his beard .
和 菲利普 微笑 进入 他的 胡须 .
菲利普对着胡须笑了笑。

[tʃɑːlz] [ˌdis'maunt] ['stɪfli] .
Charles dismounted stiffly .
查尔斯 下马 僵硬地 .
查尔斯僵硬地下了马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stægəd] [wɪð] [fə'tiːg] .
He had been a night in the saddle and his horse staggered with fatigue .
他 有 到过 一个 夜晚 在 这 鞍 和 他的 马 交错 和 疲劳 .
他骑了一整夜，他的马累得摇摇晃晃。

[ɪn] ['fɪlɪps] ['kɔːtjɑːd] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɜː(r); wə(r)][paɪld] [haɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪð] .
In Philip's courtyard , as in his own , were piled high the Christmas tithes .
在 菲利普的 庭院 ， 作为 在 他的 自己的 ， 是 堆积 高的 这 圣诞节 什一奉献 .

菲利普的院子里，就像他自己的院子里一样，堆满了圣诞节的什一奉献。

" [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] , " [sed] ['fɪlɪp] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [djuːz] .
" A good year , " said Philip agreeably , and indicated the dues .
" 一个 好的 年 ， " 说 菲利普 欣然 ， 和 表明的 这 会费 .

“今年过得不错，”菲利普满意地说，并示意了一下会费。

" ['piːsf(ə)l] [taɪmz] , [eɪ] , ['kʌz(ə)n] ?
" Peaceful times , eh , cousin ?
" 和平 时代 ， 嗯 ， 表哥 ？

“和平时期啊，是吧，表哥？”

" [bʌt; bət] [tʃɑːlz] ['əʊnli] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [kept] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['əʊpən] ,
" But Charles only turned to see that his men kept the drawbridge open ,
" 但 查尔斯 仅有的 转向 到 看 那 他的 男人 保留 这 吊桥 打开 ，

但查理只是转过身，看到他的部下仍然打开着吊桥。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and followed him into the house .
和 随后 他 进入 这 房子 .

然后跟着他进了屋。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] ['fɪlɪp] ['fɪəsli] .
Once inside , however , he turned on Philip fiercely .
一次 里面 ， 然而 ， 他 转向 在 菲利普 激烈地 .

然而，进屋后，他却对菲利普恶狠狠地发火。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] .
" I am not here of my own desire .
" 我 是 不是 这里 的 我的 自己的 欲望 .

“我来到这里并非出于自愿。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [bəʊθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][faɪnd]['sæŋktʃuəri] [wɪð] [juː; jʊ] . "
It appears that both my wife and child find sanctuary with you . "
它 出现 那 两个都 我的 妻子 和 孩子 寻找 避难所 和 你 . "

看来我的妻子和孩子都在你这里找到了避风港。

" [tʌt] , " [sed] ['fɪlɪp] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [mæn] , [ænd; ənd]
" Tut , " said Philip , good - naturedly , " it is the Christmas season , man , and
" 图坦卡蒙 ， " 说 菲利普 ， 好的 - 自然地 ， " 它 是 这 圣诞节 季节 ， 男人 ， 和
[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
a Sunday .
一个 星期日 .

“哎呀，”菲利普和蔼地说，“现在是圣诞节，伙计，而且还是星期天。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
We will not quarrel as to the why of your coming . "
我们 将要 不是 争吵 作为 到 这 为什么 的 你的 未来 . "

我们不会争论你来的原因。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ？ "

她在哪儿？

" [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɔː(r)] [klə'tɪldə] ?
" Your wife or Clotilde ?
" 你的 妻子 或者 克洛蒂尔德 ？

“你的妻子还是克洛蒂尔德？”

" [naʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
" Now all through the early morning Charles had longed for one as for
" 现在 全部 通过 这 早期的 早晨 查尔斯 有 渴望 为了 一 作为 为了
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

"整个清晨，查尔斯都对其中一个念念不忘，对另一个也同样如此。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
But there was nothing of that in his voice .
但 那里 曾是 没有什么 的 那 在 他的 嗓音 .

但他的语气里丝毫没有这种情绪。

" [klə'tɪldə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Clotilde , " he said .
" 克洛蒂尔德 , " 他 说 .

"克洛蒂尔德，"他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'raɪvd] , " ['mʌmbld] ['fɪlɪp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
" I shall make inquiry if she has arrived , " mumbled Philip into his beard ,
" 我 将 制作 询问 如果 她 有 到达的 , " 喃喃自语 菲利普 进入 他的 胡须 ,
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

"我去打听她是否已经到了，"菲利普对着胡子喃喃自语，然后走开了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɔ:t]
So it came about that Charles was alone when he saw the child and caught
所以 它 来了 关于 那 查尔斯 曾是 独自的 什么时候 他 锯 这 孩子 和 捕捉
[hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [ɑ:mz] .
her up in his hungry arms .
她 向上 在 他的 饥饿的 武器 .

于是，查尔斯独自一人时看到了这个孩子，便将她抱在了自己饥渴的怀抱中。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [klə'tɪldə] , [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][daɪd][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
As for Clotilde , her fear died at once in his embrace .
作为 为了 克洛蒂尔德 , 她 害怕 死亡 在 一次 在 他的 拥抱 .

至于克洛蒂尔德，她在他怀里立刻就失去了恐惧。

[wen] ['fɪlɪp] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ænd; ənd] [kɔ:f] [dɪ'skri:tli] .
When Philip returned he found them thus and coughed discreetly .
什么时候 菲利普 返回 他 成立 他们 因此 和 咳嗽 谨慎地 .

菲利普回来时发现他们这样，便悄悄地咳嗽了一声。

[səʊ] [tʃɑ:lz] [rɪ'li:st] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
So Charles released the child and put her on her feet .
所以 查尔斯 发布 这 孩子 和 放 她 在 她 脚 .

于是查尔斯放开了孩子，让她站了起来。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] ['fɪlɪp] ,
" I have , " said Philip ,
" 我 有 , " 说 菲利普 ,

"我有，"菲利普说。

" [ə'nʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli]['ʌndə(r)][maɪ] [ru:f] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" another member of your family under my roof as to whom you have
" 其他 成员 的 你的 家庭 在下面 我的 屋顶 作为 到 谁 你 有
[meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri] . "
made no inquiry . "
制成 不 询问 . "

"还有一位你的家人住在我家，你却从未询问过他的下落。"

" [ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] , " [sed] [tʃɑːlz] ['hɔːtɪli] .
" I have secured that for which I came , " said Charles haughtily .
" 我 有 安全 那 为了 哪个 我 来了 , " 说 查尔斯 傲慢地 .

"我已经得到了我此行的目的,"查尔斯傲慢地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
But his eyes were on Philip and a question was in them .
但 他的 眼睛 是 在 菲利普 和 一个 问题 曾是 在 他们 .

但他的目光却落在菲利普身上，眼神中带着疑问。

['fɪlɪp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['maɪndɪd][tuː; tə] [pleɪ] [tʃɑːlz] - [geɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Philip , however , was not minded to play Charles ' game , but his own ,
菲利普 , 然而 , 曾是 不是 有思想 到 玩 查尔斯 - 游戏 , 但 他的 自己的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [tuː] [fɑːst] .
and that not too fast .
和 那 不是 也 快速地 .

然而，菲利普并不打算玩查尔斯的游戏，而是要玩他自己的游戏，而且速度也不快。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk]
" In that event , cousin , " he replied , " let the little maid eat and then take
" 在 那 事件 , 表哥 , " 他 回复 , " 让 这 小的 女佣 吃 和 然后 拿
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

"既然如此，表兄,"他回答说，"就让小姑娘吃吧，然后把她带走。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv][gɒd] ,
And since it is a Sunday and the Truce of God ,
和 自从 它 是 一个 星期日 和 这 休战 的 上帝 ,

既然今天是星期日，又是上帝的休战日，

[wiː; wi][kæn; kən][drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .
we can drink to the Christmas season .
我们 能 喝 到 这 圣诞节 季节 .

我们可以举杯庆祝圣诞佳节。

['iːv(ə)n] ['kwɒrəlɪŋ] [dɒgz][hæv; həv] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [piːs] .
Even quarrelling dogs have intervals of peace .
甚至 争吵 狗 有 间隔 的 和平 .

即使是争吵不休的狗，也会有和平的时期。

" [səʊ] [pə'fɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" So perforce , because the question was still in his heart if not in his eyes ,
" 所以 强制 , 因为 这 问题 曾是 仍然 在 他的 心 如果 不是 在 他的 眼睛 ,

"所以，即便这个问题没有显露出来，但它仍然在他心中，这是必然的。"

[tʃɑːlz] [dræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['enəmi] ['fɪlɪp] .
Charles drank with his cousin and enemy Philip .
查尔斯 喝 和 他的 表哥 和 敌人 菲利普 .

查理和他的表兄兼敌人菲利普一起喝酒。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [hænd][ɒv; əv] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
But with his hand in that small hand of Clotilde's which was so like her
但 和 他的 手 在 那 小的 手 的 - 哪个 曾是 所以 喜欢 她
['mʌðərz] .
mother's .
母亲的 .

但他的手却握在克洛蒂尔德那只小手里，那只手和她母亲的手如此相似。

['fɪlɪps] [ɪk'spænsɪvnəs] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [hu:] [stɪl] [sæt] ['wʊdnli] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] .

Philip's expansiveness extended itself to the men - at - arms who still sat woodenly on the drawbridge .

菲利普的 扩张性 扩展 本身 到 这 男人 - 在 - 武器 WHO 仍然 卫星 木木式地 在 这 吊桥 .

菲利普的宽宏大量甚至延伸到了那些仍然僵硬地坐在吊桥上的士兵身上。

[hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [hɒt] ['lɪkə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,

He sent them hot liquor , for the day was cold ,

他 发送 他们 热的 酒 , 为了 这 天 曾是 寒冷的 ,

因为天气寒冷，他给他们送去了热饮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [tʃɑ:lz] - ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ['fɜ:tɪvli] ,

and at such intervals as Charles ' questioning eyes were turned away , he rubbed his hands together furtively ,

和 在 这样的 间隔 作为 查尔斯 - 提问 眼睛 是 转向 离开 , 他 摩擦 他的 双手 一起 偷偷摸摸 ,

每当查尔斯探寻的目光移开时，他便偷偷地搓着手。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['si:krət] .

as a man with a secret .

作为 一个 男人 和 一个 秘密 .

像一个藏着秘密的人。

" [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [jɪə(r)] , " [sed] ['fɪlɪp] .

" A prosperous year , " said Philip .

" 一个 繁荣 年 , " 说 菲利普 .

"这是丰收的一年,"菲利普说。

[tʃɑ:lz] [grʌnt] .

Charles grunted .

查尔斯 哼哼 .

查尔斯哼了一声。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] , " [sed] ['fɪlɪp] .

" We shall have snow before night , " said Philip .

" 我们 将 有 雪 前 夜晚 , " 说 菲利普 .

"今晚之前就会下雪了,"菲利普说。

" [həmf] ! " [sed] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [gəʊ] .

" Humph ! " said Charles and glanced toward the sky , but made no move to go .

" 哼 ! " 说 查尔斯 和 瞥了一眼 朝向 这 天空 , 但 制成 不 移动 到 去 .

"哼！"查尔斯哼了一声，抬头望向天空，但并没有要走的意思。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .

" The child is growing .

" 这 孩子 是 生长 .

孩子正在长大。

" [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:lz] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [wɒt'evə(r)]

" To this Charles made no reply whatever

" 到 这 查尔斯 制成 不 回复 任何

对此，查尔斯没有任何回应。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [bli:t] [ɒn] .

and Philip bleated on .

和 菲利普 咩咩叫 在 .

菲利普继续咩咩叫着。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɒdi] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] , ['kʌz(ə)n] .
" Her mother's body , " he said , " but your eyes and hair , cousin .
" 她 母亲的 身体 , " 他 说 , " 但 你的 眼睛 和 头发 , 表哥 .
"是她母亲的遗体,"他说,"但你的眼睛和头发,表妹。"

" [tʃɑ:lz] [kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔ:(r)] .
" Charles could stand no more .
" 查尔斯 可以 站立 不 更多的 .
查尔斯再也忍受不了了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He pushed the child away and rose to his feet .
他 推动 这 孩子 离开 和 玫瑰 到 他的 脚 .
他推开孩子,站了起来。

['fɪlɪp] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [taɪð] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [rəʊz] [tu:] .
Philip , to give him no tithe of advantage , rose too .
菲利普 , 到 给 他 不 什一奉献 的 优势 , 玫瑰 也 .
腓力为了不给他任何好处,也站了起来。

" [naʊ] , " [sed] [tʃɑ:lz] ['skweəli] , " [weə(r)] [ɪz][maɪ] [waɪf] ?
" Now , " said Charles squarely , " where is my wife ?
" 现在 , " 说 查尔斯 完全 , " 在哪里 是 我的 妻子 ?
"现在,"查尔斯直截了当地说,"我的妻子在哪里?"

[ɪz][ʃi:; ʃi]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?
Is she hiding from me ?
是 她 隐藏 从 我 ?
她是不是在躲着我?

" [ðen] ['fɪlɪps] [feɪs] [mʌst; məst] [grəʊ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][ɪn][sæd] [laɪnz] .
" Then Philip's face must grow very grave and his mouth set in sad lines .
" 然后 菲利普的 脸 必须 生长 非常 严重 和 他的 嘴 放 在 伤心 线条 .
"这时,菲利普的脸色一定会变得非常严肃,嘴唇也会抿成悲伤的线条。"

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪl] , [tʃɑ:lz] .
" She is ill , Charles .
" 她 是 患病的 , 查尔斯 .
"她病了,查尔斯。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]['su:nə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lækt] ['ɪntrəst] .
I would have told you sooner , but you lacked interest .
我 会 有 讲述 你 很快 , 但 你 缺乏 兴趣 .
我本来想早点告诉你,但是你一直没兴趣。

" [tʃɑ:lz] [sw'ɒləʊd] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Charles swallowed to steady his voice .
" 查尔斯 吞咽 到 稳定的 他的 嗓音 .
查尔斯咽了口唾沫,稳住自己的声音。

" [haʊ] — [ɪl] ? "
" How — ill ? "
" 如何 — 患病的 ? "
"病得有多重?"

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ɪlnəs] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" A short and violent illness , " said Philip .
" 一个 短的 和 暴力 疾病 , " 说 菲利普 .
"一场短暂而剧烈的疾病,"菲利普说。

" [ɔ:l][ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" All of last night the women have been with her ,
" 全部 的 最后的 夜晚 这 女性 有 到过 和 她 ,
"昨晚所有女人都和她在一起。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — " [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and this morning — " He glanced toward the window .
和 这 早晨 — " 他 瞥了一眼 朝向 这 窗户 .

今天早上——"他瞥了一眼窗外。

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['kʌz(ə)n] .
" I was right , as you see , cousin .
" 我 曾是 正确的 , 作为 你 看 , 表哥 .

"正如你所见，我是对的，表哥。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] .
It is snowing .
它 是 下雪了 .

下雪了。

" [tʃɑːlz] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm][ə'baʊt] .
" Charles clutched him by the arm and jerked him about .
" 查尔斯 紧握 他 经过 这 手臂 和 猛地一抖 他 关于 .

查尔斯抓住他的胳膊，猛地把他拽来拽去。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" What about this morning ?
" 什么 关于 这 早晨 ?

"今天早上怎么样？"

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [snəʊ] [ɒn] ['krɪsməs] , " [mjuːzd] ['fɪlɪp] , " ['prɔfisai] [ə'nʌðə(r)] ['prɒspərəs] [jɪə(r)] .
" Snow on Christmas , " mused Philip , " prophesies another prosperous year .
" 雪 在 圣诞节 , " 沉思 菲利普 , " 预言 其他 繁荣 年 .

菲利普沉思道："圣诞节下雪预示着又一个繁荣的年份。"

" [ðen] ['hævɪŋ] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [tuː; tə] [ɜːθ] , [hiː; hi] [ʃəʊd] ['mɜːsi] .
" Then having run his quarry to earth , he showed mercy .
" 然后 拥有 跑步 他的 采石场 到 地球 , 他 显示 怜悯 .

"然后，他把猎物赶到地上，就发了慈悲之心。"

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Would you like to see her ?
" 会 你 喜欢 到 看 她 ?

你想见见她吗？

" [tʃɑːlz] [sw'ɒləʊd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
" Charles swallowed again , this time his pride .
" 查尔斯 吞咽 再次 , 这 时间 他的 自豪 .

查尔斯再次咽了口唾沫，这次是咽下了自尊。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
" I doubt if she cares to see me . "
" 我 怀疑 如果 她 关心 到 看 我 . "

"我怀疑她是否想见我。"

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" Probably not , " said Philip .
" 大概 不是 , " 说 菲利普 .

"可能不会，"菲利普说。

" [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['kaɪndli] .
" Still a few words — she is a true woman , and kindly .
" 仍然 一个 很少 字 — 她 是 一个 真的 女士 , 和 亲切地 .

最后再补充几句——她是一位真正的女人，而且很善良。

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mæɡˈnænɪməs] [ˈsiːz(ə)n] .
Also it is a magnanimous season .
还 它 是 一个 坦荡 季节 .

这是一个慷慨的季节。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tred] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [spiːk] [feə(r)] .
But you must tread softly and speak fair .
但 你 必须 踏 轻轻 和 说话 公平的 .

但你必须轻声细语，公平说话。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .
This is no time for a high hand .
这 是 不 时间 为了 一个 高的 手 .

现在不是摆架子的时候。

" [tʃɑːlz] , [pəˈfɔːs] , [mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˈmaɪldnəs] .
" Charles , perforce , must promise mildness .
" 查尔斯 , 强制 , 必须 承诺 温和 .

“查尔斯不得不承诺温和。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡreɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He made the concession with poor grace , but he made it .
他 制成 这 让步 和 贫穷的 优雅 , 但 他 制成 它 .

他虽然态度不好，但还是做出了让步。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪlɪps] [aɪz] [ɡruː] [ə; eɪ] [njuː] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈenəmi] ,
And in Philip's eyes grew a new admiration for this hulking cousin and enemy ,
和 在 菲利普的 眼睛 生长 一个 新的 钦佩 为了 这 庞大的 表哥 和 敌人 ,

菲利普眼中对这位身材魁梧的表兄兼敌人产生了一种新的钦佩之情。

[huː] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
who ate his pride for a woman .
WHO 吃 他的 自豪 为了 一个 女士 .

他为了一个女人而吞噬了自己的尊严。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ruːm] [weə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [ˈkɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd] .
At the entrance to an upper room where hung a leather curtain , he stood aside .
在 这 入口 到 一个 上 房间 在哪里 悬挂 一个 皮革 窗帘 , 他 站立 旁边 .

他站在楼上房间的入口处，那里挂着一块皮帘。

" [ˈsɒftli] , " [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" Softly , " he said through his beard .
" 轻轻 , " 他 说 通过 他的 胡须 .

“轻点，”他透过胡须说道。

" [nəʊ] [hɑːʃ] [wɜːdz] .
" No harsh words .
" 不 残酷的 字 .

“不要说难听的话。”

[send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [fɜːst] .
Send the child in first .
发送 这 孩子 在 第一的 .

先让孩子进去。

" [səʊ] ['fɪlɪp] [went] ['pɒndərəsli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [weɪt]
" So Philip went ponderously away and left Charles to cool his heels and wait
" 所以 菲利普 去 沉重地 离开 和 左边 查尔斯 到 凉爽的 他的 高跟鞋 和 等待
.
.
.

于是菲利普沉重地走开了，留下查尔斯独自干等。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʃiːpɪʃli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [ʃeɪm] .
As he stood there sheepishly he remembered many things with shame .
作为 他 站立 那里 羞怯地 他 记得 许多 事物 和 耻辱 .

他羞愧地站在那里，想起了许多往事，感到十分羞愧。

[dʒəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'vɜːtɪd] [hed]
Joan , and the violence of the last months , and the Bishop's averted head
琼 , 和 这 暴力 的 这 最后的 几个月 , 和 这 主教的 避免了 头
.
.
.

圣女贞德，以及过去几个月的暴力事件，还有主教的躲闪。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
For now he knew one thing , and knew it well .
为了 现在 他 知道 一 事物 , 和 知道 它 出色地 .

但现在他明白了一件事，而且明白得很透彻。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] [bɪ'jɒnd] ;
The lady of his heart lay in that quiet room beyond ;
这 女士 的 他的 心 躺 在 那 安静的 房间 超过 ;

他心爱的女子就躺在那间静谧的房间里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [piːs]
and the devils that had fought in him were dead of a Christmas peace
和 这 魔鬼 那 有 战斗 在 他 是 死的 的 一个 圣诞节 和平
.
.
.

那些在他体内争斗的魔鬼，都因圣诞节的平安而死去。

['lɪt(ə)l] [kraɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , - [sɒft] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] ,
Little cries came to him , Clotilde's soft weeping , and another voice that thrilled him ,
小的 哭泣 来了 到 他 , - 柔软的 哭泣 , 和 其他 嗓音 那 激动不已 他 ,

他听到了一些细微的哭声，克洛蒂尔德轻柔的啜泣声，还有另一个令他激动不已的声音。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wuː] [nəʊt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
filled with the wooing note that is in a mother's voice when she speaks to her child .
已填 和 这 求爱 笔记 那 是 在 一个 母亲的 嗓音 什么时候 她 说话 到 她 孩子 .

充满了母亲与孩子说话时那种温柔的语气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wiːknəs] [strʌk] ['terə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
But it was a feeble voice , and its weakness struck terror to his soul .
但 它 曾是 一个 微弱 嗓音 , 和 它是 弱点 击 恐怖 到 他的 灵魂 .

但这声音微弱无力，他的恐惧令他心惊胆战。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
What was this thing for which he had cast her away , now that he
什么 曾是 这 事物 为了 哪个 他 有 投掷 她 离开 , 现在 那 他
[mait] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ?
might lose her ?
可能 失去 她 ?

他当初究竟是为了什么才抛弃了她，如今却可能失去她?

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
His world shook under his feet .
他的 世界 摇晃 在下面 他的 脚 .

他感觉脚下的世界都在颤抖。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['enəmi] [wɒz; wəz] , ['wɪli] - ['nɪliː] , [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] .
His cousin and enemy was , willy - nilly , become his friend .
他的 表哥 和 敌人 曾是 , 威利 - 随意 , 变得 他的 朋友 .

他的表兄兼敌人，不知不觉中，成了他的朋友。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'meɪn] ,
His world , which he had thought was his own domain ,
他的 世界 , 哪个 他 有 想法 曾是 他的 自己的 领域 ,

他的世界，他一直以为是自己的领地，

[æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'gen] ,
as far from his castle as the eye could reach and as far again ,
作为 远的 从 他的 城堡 作为 这 眼睛 可以 抵达 和 作为 远的 再次 ,

离他的城堡最远，目光所能及的距离，以及更远的地方，

[wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [haʊs] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [pə'hæps] .
was in an upper room of Philip's house , and dying , perhaps .
曾是 在 一个 上 房间 的 菲利普的 房子 , 和 垂死 , 也许 .

他当时在菲利普家楼上的一个房间里，或许已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['daɪɪŋ] .
But she was not dying .
但 她 曾是 不是 垂死 .

但她并没有濒死。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [hɪm][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][praɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə]
They admitted him in time to save his pride , for he was close to
他们 承认 他 在 时间 到 节省 他的 自豪 , 为了 他 曾是 关闭 到
[dɪ'strækʃn] .
distraction .
分心 .

他们及时收留了他，保住了他的自尊心，因为他当时几乎要崩溃了。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] .
And , being admitted , he saw only the woman he had put away .
和 , 存在 承认 , 他 锯 仅有的 这 女士 他 有 放 离开 .

被允许进入房间后，他看到的只有他曾经抛弃的女人。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bed][ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He went straight to his wife's bed and dropped on his knees beside it .
他 去 直的 到 他的 妻子的 床 和 掉落 在 他的 膝盖 旁 它 .

他径直走到妻子的床边，跪了下来。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['spəʊkən] [ðen] .
Not for his life could he have spoken then .
不是 为了 他的 生活 可以 他 有 说 然后 .

那时他无论如何也无法开口说话。

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Inarticulate things were in his mind , remorse and the loneliness of the
不善言辞 事物 是 在 他的 头脑 ， 悔恨 和 这 孤独 的 这
[lɑːst] [mʌnθs] ,
last months ,
最后的 几个月 ，

他脑海里萦绕着一些难以言喻的情绪，悔恨和过去几个月来的孤独感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][dʒəʊn] .
and the shame of the girl Joan .
和 这 耻辱 的 这 女孩 琼 .

还有琼这个女孩的耻辱。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] .
He caught her hand to him and covered it with kisses .
他 捕捉 她 手 到 他 和 涵盖 它 和 吻 .

他握住她的手，吻遍了她的手背。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)]
" I have tried to live without you , " he said , " and death itself were
" 我 有 尝试 到 居住 没有 你 ， " 他 说 ， " 和 死亡 本身 是
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“我试着没有你也能活下去，”他说，“结果发现死亡比活着还好。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [leɪ] [bæk] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
" When she did not reply , but lay back , white to the lips ,
" 什么时候 她 做过 不是 回复 ， 但 躺 后退 ， 白色的 到 这 嘴唇 ，

她没有回答，只是躺了下来，嘴唇苍白。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
he rose and looked down at her .
他 玫瑰 和 看起来 向下 在 她 .

他站起身，低头看着她。

" [ai][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [maɪ] [tʌtʃ] [ɪz] ['bɪtənəs] .
" I can see , " he said , " that my touch is bitterness .
" 我 能 看 ， " 他 说 ， " 那 我的 触碰 是 苦味 .

“我看得出来，”他说，“我的触碰带来了苦涩。”

[ai][hæv; həv] ['merɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
I have merited nothing better .
我 有 值得 没有什么 更好的 .

我不配拥有更好的。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ,
So I shall go again , but this time , if it will comfort you ,
所以 我 将 去 再次 ， 但 这 时间 ，如果 它 将要 舒适 你 ，

所以我会再去一次，但这一次，如果这能让你感到安慰的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [klə'tɪldə] — [nɒt] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [les] ,
I shall give you the child Clotilde — not that I love her the less ,
我 将 给 你 这 孩子 克洛蒂尔德 — 不是 那 我 爱 她 这 较少的 ，

我会把克洛蒂尔德这个孩子给你——并不是说我不爱她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .
but that you deserve her the more .
但 那 你 应得 她 这 更多的 .

但你更配得上她。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Then she opened her eyes ,
" 然后 她 打开 她 眼睛 ,
然后她睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .
and what he saw there brought him back to his knees with a cry .
和 什么 他 锯 那里 带来 他 后退 到 他的 膝盖 和 一个 哭 .
而他在那里看到的景象让他痛哭流涕，跪倒在地。

" [ai] [wɒnt] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want only your love , my lord , to make me happy , " she said .
" 我 想 仅有的 你的 爱 , 我的 主 , 到 制作 我 快乐的 , " 她 说 .
“我只想要您的爱，我的大人，这样我才能快乐，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [piːs] .
" And now , see how the birthday of our Lord has brought us peace .
" 和 现在 , 看 如何 这 生日 的 我们的 主 有 带来 我们 和平 .
“现在，看看我们主的诞辰给我们带来了怎样的和平。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bent] [hed] ,
" She drew down the covering a trifle , close to his bent head ,
" 她 画 向下 这 覆盖 一个 琐事 , 关闭 到 他的 弯曲 头 ,
她把被子往下拉了拉，靠近他低垂的头。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wɔːm] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
and showed the warm curve of her arm .
和 显示 这 温暖的 曲线 的 她 手臂 .
并展现了她手臂温暖的曲线。

" ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] , [tʃɑːlz] . "
" Unto us also is born a son , Charles . "
" 到 我们 还 是 出生 一个 儿子 , 查尔斯 . "
“我们家也添了个儿子，名叫查尔斯。”

" [ai] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [feə(r)] ,
" I have wanted a son , " said Charles the Fair ,
" 我 有 通缉 一个 儿子 , " 说 查尔斯 这 公平的 ,
“我一直想要个儿子，”查理一世说道。

" [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sʌn] [hæv; həv] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
" but more than a son have I wanted you , heart of my heart .
" 但 更多的 比 一个 儿子 有 我 通缉 你 , 心 的 我的 心 .
“但我更想要你，我的心肝宝贝，胜过想要一个儿子。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Outside in the courtyard the Fool had drawn a circle about him .
" 外部 在 这 庭院 这 傻子 有 绘制 一个 圆圈 关于 他 .
“在院子外面，傻瓜在他周围画了一个圆圈。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [əd'ventʃə, æd-] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am adventuring , " he said .
" 我 是 冒险 , " 他 说 .
“我在冒险，”他说。

" ['jestədeɪ] [ai] [kɔːt] [ðɪs] [hɔːs] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ræn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" Yesterday I caught this horse when the others ran from him .
" 昨天 我 捕捉 这 马 什么时候 这 其他的 跑 从 他 .
“昨天我抓住了这匹马，当时其他马都躲着它跑了。”

[ðen] [ai] [seɪvd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Then I saved a lady and brought her to her destination .
然后 我 已保存 一个 女士 和 带来 她 到 她 目的地 .
然后我救了一位女士，并将她送到了目的地。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
This being the Christmas season and a Sunday , I shall rest here for a day .
这 存在 这 圣诞节 季节 和 一个 星期日 , 我 将 休息 这里 为了 一个 天 .

正值圣诞节期间，又是星期天，我将在这里休息一天。

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [mæg'nɪfɪsntli] .
" He threw out his chest magnificently .
" 他 扔 出去 他的 胸部 壮丽 .

他挺起胸膛，气势磅礴。

" [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ai] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [maɪ] [wei] . "
" But tomorrow I continue on my way . "
" 但 明天 我 继续 在 我的 方式 . "

“但明天我将继续我的旅程。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪt] ?
" Can you fight ?
" 能 你 斗争 ?

你会打架吗?

" [ðeɪ] [beit] [hɪm] .
" They baited him .
" 他们 诱饵 他 .

他们引诱他上钩。

" [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I can sing , " he replied .
" 我 能 唱歌 , " 他 回复 .

“我会唱歌，”他回答说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪts] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [sæŋ] :
And he threw back his head with its wandering eyes and tender mouth and sang :
和 他 扔 后退 他的 头 和 它是 漫游 眼睛 和 投标 嘴 和 唱 :

他仰起头，露出那双游移的眼睛和温柔的嘴唇，唱道：

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lait] [dɪ'vaɪn] ,
" The Light of Light Divine ,
" 这 光 的 光 神圣的 ,

“神圣之光”

[truː] ['braɪtnəs] [ˌʌndɪ'faɪld] .
True Brightness undefiled .
真的 亮度 未受污染的 .

纯净无瑕的真正亮度。

[hiː; hi] [beəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [sɪn] ,
He bears for us the shame of sin ,
他 熊 为了 我们 这 耻辱 的 罪 ,

他替我们承担了罪的羞耻，

[ə; eɪ] ['həʊli] , ['spɒtləs] [tʃaɪld] . "
A holy , spotless Child . "
一个 圣 , 一尘不染 孩子 . "

一个圣洁无瑕的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神